



# Občinski red

za

## glavno deželno mesto Ljubljano.

# Gemeinde-Ordnung

für die

## Landeshauptstadt Laibach.

### I. Poglavlje.

Okraj občine in njegovi prebivalci.

#### Obseg občinskega okraja.

§ 1. Občina Ljubljanskega mesta obsega pet oddelkov, in sicer:

- I. ali šolski oddelek;
- II. ali šent-Jakobski oddelek;
- III. ali dvórni oddelek;
- IV. ali kolodvorski oddelek;
- V. oddelek, h kojemu pripadajo: Črna vas, Hauptmanca, Hradetzkyjeva vas, Ilovica, Karolinska zemlja in Kurja vas.

#### Razdelitev občinskega okraja.

§ 2. Vsi ti oddelki so ena sama krajna občina, katera se gledé na upravo občinskih zadev deli v deset okrogov, od katerih obsega vsak oddelek po dva okroga.

#### Občinski prebivalci.

§ 3. Občinski prebivalci so:

- 1.) občani;
- 2.) tujci.

Občani so:

- a) domačinci;
- b) občinski deležniki.

#### Domačinci.

§ 4. Le Avstrijski državljani morejo biti domačinci. Domačinci so oni, kateri imajo domovinsko pravico v občini.

Pridobitev in zguba domačinstva se določuje po zakonu od 3. decembra 1863. l., št. 105 drž. zak.

O prošnjah, da se kdo vzprejme v občinsko zvezo za domačince, določuje občinski odbor in ni priziva zoper njegovo določbo.

Za dovolitev se ima v občinsko blagajnico vplačati domovinsčina do zneska 100 gld.

### I. Abschnitt.

Von dem Gebiete der Gemeinde und dessen Bewohnern.

#### Umfang des Gemeindegebietes.

§ 1. Die Stadtgemeinde Laibach umfaßt fünf Bezirke, und zwar:

- I. Bezirk, Schulviertel genannt;
- II. Bezirk, Jakobsviertel genannt;
- III. Bezirk, Burgviertel genannt;
- IV. Bezirk, Bahnviertel genannt; und
- V. Bezirk, zu welchem die Vororte Črna vas, Hauptmanca, Ilovica, Karolinska zemlja und Kurja vas gehören.

#### Eintheilung des Gemeindegebietes.

§ 2. Alle diese Bezirke bilden eine einzige Ortsgemeinde, welche zum Zwecke der Verwaltung der Gemeindeangelegenheiten in der Weise in zehn Unterbezirke eingetheilt wird, daß jeder Bezirk zwei Unterbezirke zu umfassen hat.

#### Gemeindebewohner.

§ 3. Die Bewohner in der Gemeinde sind entweder

- 1.) Gemeindeglieder oder
- 2.) Fremde.

Die Gemeindeglieder unterscheiden sich wieder in

- a) Gemeindeangehörige,
- b) Gemeindegemessen.

#### Gemeindeangehörige.

§ 4. Nur österreichische Staatsbürger können Gemeindeangehörige sein.

Gemeindeangehörige sind jene, welche in der Gemeinde heimatberechtigt sind. Die Erwerbung und der Verlust der Gemeindeangehörigkeit sind nach dem Gesetze vom 3. Dezember 1863, R. G. Bl. Nr. 105, zu beurtheilen.

Ueber die Gesuche um Aufnahme in den Gemeindeverband als Gemeindeangehöriger entscheidet der Gemeinderath mit Ausschluß jeder Berufung. Für die Bewilligung derselben ist eine Tage bis zum Betrage von 100 fl. in die Gemeindecaffe zu bezahlen.



### Občinski deležniki.

§ 5. Občinski deležniki so oni, kateri so sicer brez domovinske pravice v občini, vendar pa imajo v občini ali hišo, ali zemljišče, ali plačujejo direktni davek od tacega obrta ali pridobitka, ki ga imajo na svojo roko v občini, kakor tudi oni, ki sploh v občini živé in v njej plačujejo davek od katerega koli dohodka.

### Meščani.

§ 6. Meščani so oni domačinci, ki občinsko meščanstvo že sedaj imajo, ali si ga pa v prihodnje po podelitvi pridobé.

Meščanstvo podeli občinski odbor le onim domačincem, kateri so s svojo družino na dobrem glasu, kateri dokažejo, da imajo zadostno premoženje ali tak dohodek, ki zadostuje, da vzdržujejo družino, in katerih končno ne ovira noben vzrok, ki bi jih po občinskem volilnem redu izvzel ali izključil od volilne vdeležitve.

Vsakdo, komur je podeljeno bilo meščanstvo, mora vplačati v občinsko blagajnico sprejemnino, katero določi občinski odbor, v znesku od 10 do 25 gld. in meščanskega zaklada donesek v znesku do 100 gld. Teh plačil ga sme občinski odbor iz važnih vzrokov tudi oprostiti.

### Meščanstvo žensk.

§ 7. Ženska sama zá-se ne more pridobiti si meščanstva, vendar pa zadobí, ako se omoži z meščanom ali če si njen mož pridobí meščanstvo, koristi združene z meščanstvom, katere tudi uživa za časa vdovstva. Če se je zakon proglasil neveljavnim, ali če se je vsled krivde ženske ločil ali razvezal, izgubi le tá vse koristi združene z meščanstvom.

### Zguba občinskega meščanstva.

§ 8. Občinsko meščanstvo izgubi:

- a) kdor izgubi Avstrijsko državljanstvo;
- b) kdor je pravomočno obsojen v kazni, s katero je po kazenskih zakonih sklenena zguba, uživati politiske pravice; dokler ne izide prihodnji kazenski zakon, pa, kdor je pravomočno obsojen v kazni zaradi kakega hudodelstva ali zaradi pregreška, kaznjivega po zakonu od 28. maja 1881, št. 47 drž. zak., ali pa zaradi prestopka tatvine, nezvestobe, udeležbe pri njima ali goljufije. (§§ 460, 461, 463, 464 kaz. zak.)

Nezmožnost k pridobitvi meščanske pravice zaradi taceh obsodbe neha po preteku tistih obrokov, ki jih določuje zakon od 15. novembra 1867, št. 131 drž. zak.

### Častno meščanstvo.

§ 9. Občinski odbor ima pravico, Avstrijskim državljanom, ki so si zasluge pridobili za državo, deželo

### Gemeindegewossen.

§ 5. Gemeindegewossen sind jene, die, ohne in der Gemeinde heimatsberechtigt zu sein, im Gebiete derselben einen Haus- oder Grundbesitz haben, oder von einem in der Gemeinde selbständig betriebenen Gewerbe oder Erwerbe eine directe Steuer entrichten, oder in der Gemeinde wohnen und daselbst ein sonstiges Einkommen versteuern.

### Bürger.

§ 6. Bürger sind jene Gemeindeangehörigen, die dormalen das Gemeindebürgerrecht besitzen oder die es in der Folge durch Verleihung erwerben. Das Bürgerrecht verleiht der Gemeinderath, jedoch nur solchen Gemeindeangehörigen, welche sich sammt ihren Familien eines unbescholtenen Rufes erfreuen, den Besitz eines den Unterhalt einer Familie sichernden Vermögens oder Nahrungszweiges nachweisen, und denen keiner der in der Gemeinde-Wahlordnung enthaltenen Ausnahms- oder Ausschließungsgründe entgegensteht.

Jeder, dem das Bürgerrecht verliehen wird, hat eine vom Gemeinderathe zu bestimmende Aufnahmestage von 10 fl. bis 25 fl. und den Bürgerfondsbeitrag bis zum Betrage von 100 fl. an die Gemeindecasse zu entrichten, von deren Zahlung ihn der Gemeinderath aus wichtigen Gründen auch befreien kann.

### Das Bürgerrecht der Frauen.

§ 7. Frauen können selbständig das Bürgerrecht nicht erwerben; sie erlangen jedoch durch Verehelichung mit einem Gemeindebürger oder durch Erwerbung des Bürgerrechtes von Seite ihres Gatten die mit demselben verbundenen Vortheile, die ihnen auch während des Witwenstandes verbleiben. Wenn die Ehe ungiltig erklärt oder aus Verschulden der Ehegattin geschieden oder getrennt wurde, so verliert diese alle mit dem Bürgerrechte verbundenen Vortheile.

### Verlust des Gemeinde-Bürgerrechtes.

§ 8. Der Gemeindebürger verliert das Bürgerrecht:

- a) wenn er aufhört, österreichischer Staatsbürger zu sein;
- b) wenn er rechtskräftig zu einer Strafe verurtheilt wurde, mit welcher nach den Strafgesetzen der Verlust der Ausübung politischer Rechte verbunden ist; bis zum Erscheinen des künftigen Strafgesetzes aber, wenn er eines Verbrechens oder der Uebertretung des Betruges, des Diebstahles, der Veruntreuung, der Theilnahme an einer dieser Uebertretungen (§§ 460, 461, 463, 464 St. G. B.), sowie auch eines Vergehens nach dem Gesetze vom 28. Mai 1881, Nr. 47 R. G. Bl., schuldig erkannt wurde.

Die Unfähigkeit zur Wiedererlangung des Gemeindebürgerrechtes erlischt bei einer derartigen Verurtheilung nach Ablauf der im Gesetze vom 15. November 1867, Nr. 131 R. G. Bl., bestimmten Termine.

### Ehrenbürgerrecht.

§ 9. Der Gemeinderath ist berechtigt, österreichischen Staatsbürgern, die sich um den Staat, das Land oder die



ali mesto, ne gledé na njihovo stanovališče, podeliti častno meščanstvo, katero jim daje vse pravice občinskih meščanov, ne da bi jim nalagalo dolžnosti onih.

Pri glasovanji o podelitvi častnega meščanstva odločuje nadpolovična večina vseh občinskih odbornikov.

### Zapisnik občanov.

§ 10. O vseh občanih se vodi zapisnik, kojega pregled je dopuščen vsakemu občanu.

### Tujci.

§ 11. Tujci v občini so tisti, ki živé v občini, vendar pa niso njeni občani.

### Pravice občinskih prebivalcev.

§ 12. 1.) Vsak ima v občini pravico:

- a) da se mu varuje oseba in premoženje, v občinskem okraji ležeče;
- b) da rabi občinsko imetje, občni rabi namenjeno, in občinske zavode po meri v ta namen obstoječih naredeb.

2.) Občanstvo podeljuje vrh tega aktivno in pasivno volilno pravico po volilnem redu.

3.) Domačinci, če ubožajo, imajo pravico, da jih občina podpira, kolikor dopusté sredstva, obstoječa za preskrbovanje revežev.

4.) Meščanov posebne pravice so:

- a) da njih volilna pravica ni odvisna od plačevanja davkov;
- b) pravica do preskrbljenja iz onih ustanov in zakladov, ki so določeni zlasti za meščane, njihove vdove in otroke.

5.) Kako je ravnati z osebami, ki nimajo domovinstva, določuje postava od 3. decembra 1863. leta, drž. zak. št. 105.

### Dolžnosti občinskih prebivalcev.

§ 13. Splošna dolžnost občinskih prebivalcev obstoji v tem, da spolnujejo, kar je občina določila v svojem postavnem področji.

Občani morajo pred vsem nositi občinska bremena.

Tujci, ki živé v občini, morajo se udeleževati splošnih dolžnosti občanov, vendar pa ne uživajo njihovih posebnih pravic.

Tujcem, ki izkažejo svoje domovinstvo ali vsaj dokažejo, da so stvorili vse, česar je treba, da se dobi tak izkaz, ne sme občina braniti, da bivajo v občinskem okraji, dokler z družino spodobno živé in dokler niso nadležni občinski milodarnosti.

Stadt besonders verdient gemacht haben, ohne Rücksicht auf den Wohnsitz, das Ehrenbürgerrecht zu verleihen, das die Theilnahme an allen Rechten der Gemeindeglieder begründet, ohne die Verpflichtungen denselben aufzuerlegen. Zur Verleihung des Ehrenbürgerrechtes ist die Zustimmung der absoluten Majorität sämmtlicher Gemeinderathsmitglieder erforderlich.

### Gemeindematrikel.

§ 10. Ueber alle Gemeindeglieder wird eine Matrikel geführt, deren Einsicht jedem derselben freisteht.

### Fremde.

§ 11. Fremde in der Gemeinde sind jene, welche, ohne Gemeindeglieder zu sein, sich in der Gemeinde aufhalten.

### Rechte der Gemeindeglieder.

§ 12. 1.) Jeder in der Gemeinde hat Anspruch:

- a) auf Schutz seiner Person und seines im Gemeindegebiete gelegenen Eigenthumes;
- b) auf Benützung des zu öffentlichem Gebrauche bestimmten Gemeindegutes und der Gemeinde-Anstalten nach Maß der dafür bestehenden Einrichtungen.

2.) Die Gemeindegliedschaft begründet überdies das active und passive Wahlrecht für die Gemeindevertretung nach Maßgabe der Wahlordnung.

3.) Gemeindeangehörige haben im Falle ihrer Verarmung Anspruch auf Unterstützung nach Maßgabe der für die Armenversorgung bestehenden Einrichtungen.

4.) Der Gemeindeglieder besondere Rechte sind:

- a) daß ihr Wahlrecht durch keine Steuerzahlung bedingt ist;
- b) der Anspruch auf Versorgung aus jenen Stiftungen und Fonden, die insbesondere für Bürger sowie für deren Wittwen und Kinder bestimmt sind.

5.) Für die Behandlung der Heimatlosen ist das Gesetz vom 3. Dezember 1863, R. G. Bl. Nr. 105, maßgebend.

### Pflichten der Gemeindeglieder.

§ 13. Die allgemeine Pflicht der Gemeindeglieder besteht in der Befolgung der von der Gemeinde in ihrem gesetzlichen Wirkungskreise getroffenen Anordnungen; die Gemeindeglieder insbesondere haben aber an den Gemeindefürsorge theilzunehmen.

Fremde, die sich innerhalb des Gemeindegebietes aufhalten, haben an den allgemeinen Verpflichtungen der Gemeindeglieder theilzunehmen, ohne deren besondere Rechte zu genießen.

Fremden, die sich über ihre Heimatsberechtigung ausweisen oder wenigstens darthun, daß sie zur Erlangung eines solchen Nachweises die erforderlichen Schritte gemacht haben, darf der Aufenthalt im Gemeindegebiete nicht verweigert werden, so lange dieselben und ihre Angehörigen einen unbefcholtenen Lebenswandel führen und der öffentlichen Wohlthätigkeit nicht zur Last fallen.



## II. Poglavje.

### O občinski ustavi.

#### Občinski zastop.

§ 14. Občina zastopa v njenih zadevah občinski odbor, kateri jih oskrbuje ali sam, ali po županu z magistratom vred, ali po okrožnih predstojnikih.

### I. Oddelek.

#### O občinskem odboru.

##### Volitev občinskih odbornikov.

§ 15. Občinske odbornike voli občina izmed sebe. Število odbornikov je trideset.

Natančnejša določila o tem, kdo sme voliti in voljen biti, kakor tudi o tem, kako se postopa pri volitvi, določuje volilni red.

##### Dolžnost, sprejeti volitev v občinski odbor.

§ 16. Praviloma je vsak občan zavezan, sprejeti volitev.

Pravico, odpovedati se volitvi, imajo:

- a) Duhovni pastirji in javni učitelji;
- b) aktivni dvórni, državni, deželni in javnih zakladov uradniki;
- c) oni, ki so stari nad 60 let;
- d) oni, ki so pretekla zadnja tri leta bili občinski odborniki, za prihodnja tri leta.

Kdor bi brez tacega razloga po večkratnem opominu ne hotel sprejeti volitve, ali kdor bi sprejeto odborništvo pred časom odložiti poskušal, zapade globi v znesku do sto goldinarjev, katero določi občinski odbor, in katera se steka v občinsko blagajnico.

Občinski odbor sme iz posebno tehtnih razlogov tudi brez zgoraj navedenih odpovednih razlogov sprostiti od sprejema volitve, ter dovoliti odložbo sprejetega odborništva.

##### Koliko časa traja poslovanje.

§ 17. Občinski odborniki se volijo navadno na tri leta.

Vsako leto stopi meseca marcija iz odbora tretjina ali tisto število odbornikov, ki je tretjini najbližje. Na njihovo mesto voli nove odbornike isti volilni razred, kateri je bil izvolil one, ki so izstopili.

Kadar je bil ves občinski odbor z nova voljen, izstopijo iz odbora prvo in drugo leto oni, ki jih določi žreb; potem pa izstopijo vselej tisti, ki so bili voljeni pred tremi leti.

Oni pa se smejo zopet voliti.

## II. Abschnitt.

### Von der Gemeindeverfassung.

#### Die Gemeindevertretung.

§ 14. Die Gemeinde wird in ihren Angelegenheiten durch den Gemeinderath vertreten, der dieselben theils selbst, theils durch den Bürgermeister mit dem Magistrat, theils durch die Bezirksvorsteher besorgt.

### I. Abtheilung.

#### Von dem Gemeinderathe.

##### Wahl der Mitglieder des Gemeinderathes.

§ 15. Die Mitglieder des Gemeinderathes werden von der Gemeinde aus ihrer Mitte gewählt. Die Zahl derselben ist auf dreißig festgesetzt.

Die näheren Bestimmungen über die Wahlberechtigung und die Wählbarkeit sowie über das Verfahren bei der Wahl enthält die Gemeinderaths-Wahlordnung.

##### Verpflichtung zur Annahme der Wahl in den Gemeinderath.

§ 16. In der Regel ist jedes Gemeindeglied verpflichtet, die auf dasselbe gefallene Wahl in den Gemeinderath anzunehmen. Ein Recht, die Wahl abzulehnen, haben:

- a) Seelsorger und öffentliche Lehrer;
- b) active Hof-, Staats-, Landes- und öffentliche Fondsbeamte;
- c) Personen, die über sechzig Jahre alt sind;
- d) Personen, welche die drei letztverfloßenen Jahre vor der Wahl hindurch Mitglieder des Gemeinderathes waren, für die nächsten drei Jahre.

Wer ohne einen solchen Entschuldigungsgrund ungeachtet wiederholter Aufforderung die Annahme der auf ihn gefallenen Wahl verweigert, oder wer das angenommene Mandat vor der Zeit zurücklegen wollte, verfällt in eine vom Gemeinderathe zu bestimmende, in die Gemeindecasse zu fließende Geldbuße bis 100 fl. österr. Währ. Nur aus besonders rüchftswürdigen Gründen kann auch bei Abgang der obigen Ablehnungsgründe der Gemeinderath von der Annahme der Wahl befreien und auch die Zurücklegung des angenommenen Mandates gestatten.

##### Dauer der Amtsführung.

§ 17. Die Mitglieder des Gemeinderathes werden in der Regel auf drei Jahre gewählt.

Alljährlich scheidet im Monate März der dritte Theil oder die dem dritten Theile zunächstkommende Zahl der Mitglieder von ihren Stellen und wird durch Neugewählte aus den Wahlkörpern, von welchen die ausscheidenden Mitglieder gewählt worden waren, ersetzt.

Der Austritt geschieht, wenn der ganze Gemeinderath neugewählt ist, das erste- und zweitemal durch die Entscheidung des Loses; in der Folge treten immer diejenigen aus, welche drei Jahre vorher gewählt worden waren.

Dieselben sind wieder wählbar.



Odborniki, ki imajo izstopiti, ostanejo v poslovanju do tistega dne, ko se je v zmislu § 26. volilnega reda po volilni komisiji izid nove volitve razglasil. O tem, kdaj nastopijo novo izvoljeni odborniki svoj posel, določuje volilni red.

Namesto odmrlih ali onih odbornikov, ki so pred časom odstopili, se navadno v vsakoletnih dopolnilnih volitvah volijo novi odborniki. Če je pa več, nego pet odbornikov odmrlo ali izstopilo, ali če se je novo izvoljeni iz opravičenih razlogov volitvi odpovedal, mora se pred navadno volitveno dobo posebna volitev v dopolnitev razpisati in to na podlagi zadnjih volilnih zapisnikov.

Vsaka taka dopolnilna volitev velja samo do navadnega obnovljalnega obroka. Izvoljeni odstopi o istem času iz občinskega odbora, v katerem bi bil moral izstopiti oni, na katerega mesto je bil voljen.

### Volitev župana.

§ 18. Ustanovljeni občinski odbor voli iz svoje srede župana.

K tej volitvi, katera se vrši pod predsedstvom najstarejšega odbornika, morajo se vsi občinski odborniki povabiti s pristavkom, da sme občinski odbor onim, ki brez zadostnega opravičenja ali celó ne pridejo ali pa pred dovršeno volitvijo odidejo, vzeti odborništvu, kakor tudi pravico, voliti ali voljenim biti na tri leta, ter jih z globo do 100 gld. kaznovati.

Ta kazen steka se v občinsko blagajnico.

Zoper tak sklep občinskega odbora ni dopuščena nikaka daljša pritožba.

Pri volitvi župana navzoči imate biti dve tretjini vseh občinskih odbornikov; za župana pa je oni izvoljen, za kojega je glasovala nadpolovična večina vseh občinskih odbornikov.

Če se ta ne doseže pri dvakratnem zaporednem glasovanju, tedaj nastopi ožja volitev, pri kateri se sme voliti le eden izmed onih dveh, ki sta pri zadnjem glasovanju dobila največ glasov.

Če jih je dobilo več enako veliko glasov, razsodi žreb, kdo ima priti v ožjo volitev.

Vsak glas, ki ga dobi kdo drugi, kateri ni v ožji volitvi, je neveljaven.

Županom izvoljen je tisti, ki dobi nadpolovično večino oddanih glasov ali za katerega je pri enakem številu glasov žreb razsodil.

Voli se vedno z volilnimi listki.

Če voljeni ne sprejme volitve, mora se vsaj v osmih dneh nova volitev po predstojecih določilih izvršiti.

### Volitev podžupana.

§ 19. Pod predsedstvom županovim voli občinski odbor takoj podžupana, kateri ima župana zastopati,

Die zum Austritte bestimmten Mitglieder bleiben bis zu jenem Tage im Amte, an dem die Wahlcommission gemäß § 26 der Wahlordnung das Resultat der Neuwahl veröffentlicht hat. Die Wahlordnung bestimmt auch, wann die neugewählten Mitglieder ihr Amt anzutreten haben.

Die Wiederbesetzung der durch den Tod oder Rücktritt vor der Zeit erledigten Gemeinderathsstellen wird in der Regel zugleich mit den jährlichen Ergänzungswahlen vorgenommen. Sollte jedoch die Zahl der fehlenden Mitglieder fünf übersteigen oder sollte ein Neugewählter, statutenmäßig hiezu berechtigt, die auf ihn gefallene Wahl ablehnen, so muß zum Ersatz auch vor Eintritt dieses Zeitpunktes auf Grundlage der letzten Wählerlisten eine besondere Wahl sofort eingeleitet werden. Jede solche Ergänzungswahl gilt nur bis zum regelmäßigen Erneuerungstermine, und der Gewählte tritt zu der Zeit aus dem Gemeinderathe, zu welcher derjenige, an dessen Stelle er gewählt worden ist, hätte austreten müssen.

### Wahl des Bürgermeisters.

§ 18. Der constituirte Gemeinderath wählt aus seiner Mitte den Bürgermeister. Zu dieser Wahlhandlung, welche unter Vorsitz des an Jahren ältesten Gemeinderathsmittgliedes stattzufinden hat, sind sämmtliche Mitglieder des Gemeinderathes mit dem Beisatze einzuladen, daß jene, die ohne hinreichende Entschuldigung entweder gar nicht erscheinen oder vor Beendigung der Wahlhandlung sich entfernen, vom Gemeinderathe ihres Amtes sowie der Wählbarkeit auf drei Jahre lang für verlustig erklärt und mit einer in die Gemeindecasse zu fließenden Geldbuße bis zu 100 fl. bestraft werden können.

Gegen einen diesbezüglich vom Gemeinderathe gefaßten Beschluß ist keine Berufung zulässig.

Zur Wahl des Bürgermeisters ist die Anwesenheit von wenigstens zwei Dritteln der sämmtlichen Gemeinderathsmittglieder erforderlich, und ist derjenige als zum Bürgermeister gewählt zu betrachten, welcher die absolute Mehrheit der gesammten Gemeinderathsmittglieder für sich hat. Wird dieses Ergebnis in zwei aufeinander folgenden Abstimmungen nicht erzielt, so ist zur engeren Wahl zu schreiten, welche sich auf jene zwei Mitglieder zu beschränken hat, die in der letzten Abstimmung die meisten Stimmen erhalten haben.

Bei Stimmengleichheit wird durch das Los entschieden, wer bei der engeren Wahl berücksichtigt werden darf.

Jede Stimme, welche auf eine nicht in die engere Wahl gebrachte Person fällt, ist als ungiltig zu betrachten.

Als zum Bürgermeister gewählt ist sohin derjenige anzusehen, der die absolute Mehrheit der abgegebenen Stimmen erhalten hat oder auf den bei Stimmengleichheit das Los gefallen ist.

Die Wahl ist immer mit Stimmzetteln vorzunehmen. Sollte der Gewählte die Wahl nicht annehmen, so ist binnen längstens acht Tagen nach der vorstehenden Vorschrift eine neue Wahl vorzunehmen.

### Wahl des Vicebürgermeisters.

§ 19. Unter Vorsitz des Bürgermeisters wählt der Gemeinderath sofort den Vicebürgermeister, der diesen in



kadar je le-tá začasno zadržan, v vseh opravilih občinskega odbora.

Tudi za to volitev veljajo določbe § 18.

### Potrjenje županove volitve.

§ 20. Županovo volitev potrди cesar.

### Prisega župana in podžupana.

§ 21. Potrjeni župan mora v pričo zbranega občinskega odbora pred političnim deželnim predstojnikom priseči zvestobo cesarju, ravnanje po ustavi, spolnjevanje postav in vestno izvrševanje svojih službenih dolžnosti.

Podžupan ima ravno te dolžnosti obljubiti v roke župana v pričo zbranega občinskega odbora.

### Koliko časa imata poslovati župan in njegov namestnik.

§ 22. Županova volitev velja navadno za tri leta.

V slučaji pa, če bi župan ne bil zopet občinskim odbornikom voljen potem, ko je moral po § 17. iz občinskega odbora izstopiti, izpraznjeno je njegovo mesto, ter se mora v štirinajstih dneh od dne izpraznjenja izvoliti nov župan po določbah § 18.

Podžupana izvolitev velja za eno leto.

Oni, ki izstopijo, smejo se zopet voliti.

### Službenina občinskih odbornikov in župana.

§ 23. Občinski odbor določi županu primerno letno službenino za čas njegovega županovanja.

Podžupan in vsi drugi občinski odborniki opravljajo brezplačno svoj odborniški poklic. Samo tedaj, če oskrbujejo občinske zadeve zunaj mestnega okraja, smejo zahtevati primerno odškodnino, ki jo določi od slučaja do slučaja občinski odbor.

### Zguba odborniškega posla.

§ 24. Odborništvo se izgubi tedaj, kadar se odborniku prigodi kaj tacega, kar bi mu bilo branilo, izvoljenemu biti.

Ako pride občinski odbornik v preiskavo zaradi hudodelstva ali v preiskavo zaradi pregreška, izvirajočega iz dobičko-hlepnosti ali žalečega javno npravnost, kakor tudi tedaj, kadar pride v preiskavo zaradi jednacega prestopka, ne sme med preiskavo opravljati odborniškega svojega poklica. Te določbe veljajo tudi o županu in podžupanu.

allen den Gemeinderath betreffenden Geschäften bei dessen zeitweiser Verhinderung zu vertreten hat.

Auch für diese Wahl gilt die Vorschrift des § 18.

### Bestätigung der Wahl des Bürgermeisters.

§ 20. Die Wahl des Bürgermeisters unterliegt der Bestätigung des Kaisers.

### Bestätigung des Bürgermeisters und des Vicebürgermeisters.

§ 21. Nach erfolgter Bestätigung hat der Bürgermeister im versammelten Gemeinderathe vor dem politischen Landeschef Treue dem Kaiser, Wahrung der Verfassung, Beobachtung der Gesetze und gewissenhafte Erfüllung seiner Amtspflichten zu beschwören.

Der Vicebürgermeister hat die nämlichen Pflichten in die Hände des Bürgermeisters im versammelten Gemeinderathe anzugeloben.

### Dauer der Amtsführung des Bürgermeisters und des Vicebürgermeisters.

§ 22. Die Wahl des Bürgermeisters gilt in der Regel auf drei Jahre, ausgenommen den Fall, daß er bei einer ihn nach § 17 treffenden Ausscheidung aus dem Gemeinderathe nicht wieder als Mitglied desselben gewählt würde.

Wird die Stelle des Bürgermeisters während der angegebenen Zeit erledigt, so ist binnen vierzehn Tagen vom Zeitpunkte der Erledigung eine neue Wahl nach Vorschrift des § 18 vorzunehmen.

Die Wahl des Bürgermeister-Stellvertreters gilt für ein Jahr.

Die Ausstretenden sind wieder wählbar.

### Gebühren der Gemeinderäthe und des Bürgermeisters.

§ 23. Der Bürgermeister erhält die vom Gemeinderathe für die Dauer seiner Amtsführung festzusetzenden Functionsgebühren.

Der Vicebürgermeister wie alle Mitglieder des Gemeinderathes verwalteten ihr Amt unentgeltlich, nur bei Beforgung von Gemeindeangelegenheiten außerhalb des Stadtgebietes gebührt ihnen eine durch den Gemeinderath von Fall zu Fall zu bestimmende Entschädigung.

### Verlust des Amtes eines Gemeinderathes.

§ 24. Ein Mitglied des Gemeinderathes verliert dieses Amt, wenn in Ansehung desselben ein Grund eintritt, der es von der Wählbarkeit ausgenommen oder ausgeschlossen hätte.

Sollte ein Mitglied des Gemeinderathes wegen eines Verbrechens oder wegen eines aus Gewinnsucht hervorgegangenen oder die öffentliche Sittlichkeit verletzenden Vergehens oder einer solchen Uebertretung in Untersuchung verfallen, so kann es während der Dauer derselben sein Amt nicht ausüben.

Diese Bestimmungen gelten auch hinsichtlich des Bürgermeisters und des Vicebürgermeisters.



## Razpuščenje občinskega odbora.

§ 25. Deželna politična oblast sme le iz tehtnih vzrokov občinski odbor razpustiti; občinski odbor pa je opravičen zoper tako določbo v 14 dneh priziv vložiti pri ministerstvu notranjih zadev ali ne z vplivom, da bi se določba vsled priziva odložila. Takoj, ko se je županu vročil dekret o razpuščenju, ima sklicati zadnje sejo občinskega odbora, pri kateri pa se sme obravnavati in sklepati samo o tem, se naj li vložiti priziv proti razpuščenju ali ne.

Če je odbor razpuščen, mora predstojnik politične deželne oblasti najpozneje v šestih tednih razpisati novo volitev na podlagi obstoječega volilnega reda ter rabi pri tem ono oblast, katera pristuje občinskemu odboru gledé na volitve, ki se imajo izvršiti po §§ 18. 19. in 20. volilnega reda.

Za medčasno oskrbovanje onih opravil, katera se brez velike škode ne dajo odložiti, mora politična deželna oblast v sporazumljeni z deželnim odborom potrebne naredbe ukreniti, dokler se ne snide novi občinski odbor.

## II. Oddelek.

### Magistrat.

§ 26. K magistratnemu osovju pripadajo:

- a) župan kot načelnik, in kadar je zadržan, njega namestnik;
- b) pet občinskih odbornikov, katere voli občinski odbor iz svoje srede za eno leto;
- c) potrebno število nameščenih poročevalcev, izmed katerih mora vsaj jeden biti pravoznanec; in
- d) potrebno pomočno osovje.

### Kako se nastavljajo občinski uradniki.

§ 27. Poročevalce, pisarnično osovje in stalno nameščene sluge imenuje — navadno za celo življenje — po magistratnem predlogu, potem ko je praviloma konkurz razglašen bil, občinski odbor.

Diurniste in pomočne sluge imenuje župan.

Konceptni uradniki imajo izkazati za poslovanje tiste sposobnosti, kakor se zahtevajo pri oddaji administrativno državnih služeb; vendar sme občinski odbor odstopiti od tega načela pri službah, katere zahtevajo posebno strokovnjaško zvedenost in za katere se tudi v državnih službah ne zahteva sposobnosti za politično poslovanje.

Konceptni uradniki ne smejo biti v nobenem drugem službinskem razmerju.

### Plača občinskih uradnikov in slug.

§ 28. Plačo in dohodke občinskih uradnikov, diurnistov in slug določuje občinski odbor.

Kedaj in kako se stalno nameščenim uradnikom in slugam daje penzija ali provizija, to razsojajo, dokler se ne ukrene drugače, določila, veljavna za državne uradnike pri upravnih uradih.

## Auflösung des Gemeinderathes.

§ 25. Der Gemeinderath kann nur aus wichtigen Gründen durch die politische Landesstelle aufgelöst werden. Gegen eine solche Verfügung bleibt demselben der Recurs an das Ministerium des Innern, jedoch ohne aufschiebende Wirkung, vorbehalten.

Im Falle der Auflösung muß der politische Landeschef längstens binnen sechs Wochen auf Grundlage der bestehenden Wahlordnung eine neue Wahl ausschreiben und hat hiebei die Befugnisse zu üben, welche dem Gemeinderathe in Bezug auf die bevorstehenden Wahlen nach den §§ 18, 19, 20 der Wahlordnung zustehen.

Zur einstweiligen Besorgung jener Geschäfte, welche ohne erheblichen Nachtheil keinen Aufschub erleiden könnten, bis zum Zusammentritte des neuen Gemeinderathes hat die politische Landesstelle im Einvernehmen mit dem Landesausschusse die erforderlichen Maßregeln zu treffen.

## II. Abtheilung.

### Vom Magistrate und der Kanzlei.

§ 26. Den Magistrat bilden:

- a) der Bürgermeister als Vorstand und in dessen Behinderung der Bürgermeisterstellvertreter;
- b) fünf Mitglieder des Gemeinderathes, welche dieser auf ein Jahr aus seiner Mitte wählt;
- c) dann die erforderliche Anzahl von Referenten, von denen wenigstens Einer rechtskundig sein muß, und
- d) das erforderliche Kanzleipersonale.

### Anstellung der Gemeindebeamten.

§ 27. Die Referenten, das Kanzleipersonale sowie die dauernd angestellten Diener werden nach vorausgegangener Concursauschreibung über Vorschlag des Magistrates vom Gemeinderathe in der Regel auf Lebenszeit ernannt.

Die Auswahl und Aufnahme der Diurnisten und Aushilfsdiener steht dem Bürgermeister zu.

Die Conceptsbeamten müssen zur Geschäftsführung in der für den administrativen Staatsdienst vorgeschriebenen Weise befähigt sein; doch kann der Gemeinderath von diesem Grundsätze abweichende Bestimmungen für solche Dienstposten treffen, welche sonstige besondere Fachkenntnisse erfordern und für welche auch im Staatsdienste die Befähigung zur politischen Geschäftsführung nicht verlangt wird.

Die Conceptsbeamten dürfen sich in keinem anderen dienstlichen Verhältnisse befinden.

### Bezüge der Gemeindebeamten und Diener.

§ 28. Die Befoldungen und Bezüge der Gemeindebeamten, Diurnisten und Diener bestimmt der Gemeinderath.

Die Pensions- und Provisionsfähigkeit für bleibend Angestellte wird bis auf weiteres nach den für Staatsbeamte der Verwaltungsbehörden geltenden Vorschriften beurtheilt.



## Kako se odstavljajo in odpuščajo občinski uradniki in sluge.

§ 29. Dokler se ne določi službena pragmatika, veljajo gledé odstavljanja in odpuščanja občinskih uradnikov in slug sledeča načela:

Občinske uradnike in sluge sme občinski odbor odstavljati ali odpuščati po istih načelih, ki veljajo za državne upravne uradnike, vendar ne prej, da se dotična oseba v svoje opravičenje ni zaslišala pred komisijo, v ta namen odločeno.

Tudi se za tak sklep, zoper kateri ni daljnega priziva, nadpolovična večina glasov vseh občinskih odbornikov tedaj zahteva, če naj se odstavijo ali odpuště konceptni ali blagajnični uradniki ali predstojniki pomočnih uradnikov.

### III. Oddelek.

#### Okrožni predstojniki.

§ 30. Občinskemu odboru, županu in magistratu v pomoč pri opravljanji občinskih zadev in pri oskrbovanji raznih po občinskem odboru določenih opravil sme občinski odbor postaviti predstojnike za posamezne okroge mesta.

Občinski odbor določuje, kako se nastavljajo ti predstojniki ali njihovi namestniki, občinski odbor določuje jim področje, čas poslovanja in navod (instrukcijo), ki se jim ima dati, kakor tudi eventualne službenine.

### III. Poglavje.

#### Občinska uprava.

##### I. Oddelek.

#### Občinsko področje sploh.

§ 31. Občinsko področje je:

- a) lastno,
- b) izročeno.

V lastno, t. j. v ono področje, v katerem sme občina, držeč se danih državnih in deželnih postav, sama za se po svoji volji ukazovati in ukrepati, spada vse, kar se najprvo tiče občinske koristi, ter se dá v občini sami z njeno lastno močjo opraviti in izvršiti.

Izročeno občinsko področje, vsled katerega je občina zavezana, pomagati pri tistih opravilih, ki se tičejo splošne državne oprave, določeno je v državnih in deželnih postavah.

#### Lastno področje.

§ 32. Lastno občinsko področje obsega zlasti:

## Entlassung und Enthebung der Gemeindebeamten und Diener.

§ 29. Bezüglich der Entlassung oder Enthebung der Gemeindebeamten und Diener vom Dienste haben bis zur Erlassung einer eigenen Dienstpragmatik folgende Grundsätze zu gelten:

Die Entlassung sowie die Enthebung der Gemeindebeamten und Diener vom Dienste kann durch einen Gemeinderathsbeschluss nach jenen Grundsätzen, die im Verwaltungsdienste des Staates gelten, erfolgen, jedoch nicht, ohne dass der Betroffene vor einer zu diesem Zwecke zu bestimmenden Commission zu seiner Rechtfertigung vernommen worden wäre. Auch ist zu einem solchen Gemeinderathsbeschlusse, gegen welchen aber keine weitere Berufung stattfindet, die absolute Mehrheit der Stimmen sämmtlicher Gemeinderathsmitglieder dann nothwendig, wenn es sich um Concepts- oder Cassebeamte oder Vorstände der Hilfsbeamten handelt.

### III. Abtheilung.

#### Von den Bezirksvorstehern.

§ 30. Zur Unterstützung des Gemeinderathes, des Bürgermeisters und des Magistrates und zur Besorgung verschiedener, durch den Gemeinderath zu bestimmender Geschäfte kann dieser Vorsteher für die einzelnen Stadtbezirke bestellen.

Die Art und Weise der Bestellung der Bezirksvorsteher und ihrer Stellvertreter, ihren Wirkungskreis, die Dauer ihrer Amtsführung, ihre allfälligen Bezüge und die ihnen zu ertheilende Instruction beschließt der Gemeinderath.

### III. Abschnitt.

#### Von der Gemeindeverwaltung.

##### I. Abtheilung.

#### Wirkungskreis der Gemeinde überhaupt.

§ 31. Der Wirkungskreis der Gemeinde ist:

- a) ein selbständiger;
- b) ein übertragener.

Der selbständige Wirkungskreis, d. i. derjenige, in welchem die Gemeinde mit Beobachtung der bestehenden Reichs- und Landesgesetze nach freier Selbstbestimmung anordnen und verfügen kann, umfasst alles, was das Interesse der Gemeinde zunächst berührt und innerhalb ihrer Grenzen durch eigene Kräfte besorgt und durchgeführt werden kann.

Den übertragenen Wirkungskreis der Gemeinde, das ist, die Verpflichtung derselben zur Mitwirkung für die Zwecke der öffentlichen Verwaltung, bestimmen die allgemeinen Gesetze und innerhalb derselben die Landesgesetze.

#### Vom selbständigen Wirkungskreise.

§ 32. Der selbständige Wirkungskreis der Gemeinde umfasst insbesondere:



1.) Samosvojno oskrbovanje občinskega premoženja in vseh zadev, ki se tičejo občinskih reči.

2.) Ustanovitev in uravnavo občinskih uradov in zavodov, ako za poslednje nij posebnih ustanov in pogodb; imenovanje, upokožitev, disciplinarno ravnanje in odstavljanje občinskih uradnikov in slug.

3.) Oskrbovanje lokalne policije in zlasti:

- a) skrb za varnost osebe in lastnine;
- b) skrb za vzdrževanje, snaženje, tlak in razsvetljavo občinskih cest, ulic, potov, trgov, mostov, kakor tudi skrb za varnost in olajševanje komunikacij na cestah in vodah, dalje skrb za kanale, za javne vodnjake, napeljevanje vode in za druge mestne naprave, javne kopelji in poljsko varstvo;
- c) skrb za zdravje gledé živeža in za nadzorovanje tržnega prometa, zlasti mere in vage;
- d) skrb za zdravje;
- e) policijsko nadzorovanje gledé poslov in delavcev ter skrb, da se izpolnuje poselski red;
- f) skrb za nramni red;
- g) nadzorovanje gradenja, izdajenje stavbenih dovolitev, in skrb, da se spolnuje stavbeni red;
- h) pažba gledé ognja;
- i) skrb, da se za lokalno policijo naberó potrebni denarji in druga sredstva, kakor tudi, da se nastavijo potrebni varstveni organi in straže.

4.) Skrb za uboge in za to, da se naberó denarji, potrebni za javno preskrbovanje revežev; oskrbovanje premoženja, za javno preskrbovanje ubozih namenjenega s pristavkom, da se ima vedno ravnati po namenu ustanove; skrb, da se vodi in vzdrži ta namen; skrb za ohranitev in vodstvo občinskih dobrodelnih zavodov z ozirom na obstoječe ustanove.

5.) Vpliv, kakor je v postavi utrjen, na srednje šole, katere vzdržuje občina, potem tudi na ljudske šole, in skrb za ustanovljenje, vzdrževanje in plačevanje ljudskih šol.

6.) Poskus, pravdajoče se stranke med seboj poravnati po zaupnih možeh, izvoljenih iz občine.

7.) Po poti dražbe ali licitacije izvrševati:

- a) prostovoljne prodaje gledé premičnosti in
- b) prostovoljne oddaje v zakup gledé nepremičnosti

8.) Sprejem v občinsko zvezo in podelitev meščanstva.

### Izročeno področje.

§ 33. Občina mora vsa opravila, katera jej izročajo postave, kakor tudi vse ukaze gledé javnega poslovanja, kateri jej vsled izvrševanja postave dojdejo od politične deželne oblasti, natanko in tako izvršiti, kakor jej ukazujejo postave ali deželna oblast.

1.) Die freie Verwaltung des Gemeindevermögens und ihre auf den Gemeindeverband sich beziehenden Angelegenheiten.

2.) Die Systemisirung und Organisirung der Gemeindeämter und Anstalten, insoferne für letztere nicht besondere Stiftungen und Verträge bestehen. Die Ernennung, Pensionirung, Disciplinarbehandlung und Entlassung der Gemeindebeamten und Diener.

3.) Die Handhabung der Localpolizei, und zwar insbesondere:

- a) die Sorge für die Sicherheit der Person und des Eigenthums;
- b) die Sorge für die Erhaltung, Reinigung, Pflasterung und Beleuchtung der Gemeindestraßen, Wege, Plätze, Brücken, sowie für die Sicherheit und Leichtigkeit des Verkehrs auf Straßen und Gewässern, für Canäle, für öffentliche Brunnen, Wasserleitungen, sonstige städtische Anlagen, öffentliche Badeanstalten und die Flurenpolizei;
- c) die Lebensmittelpolizei und die Ueberwachung des Marktverkehrs, insbesondere die Aufsicht über Maß und Gewicht;
- d) die Gesundheitspolizei;
- e) die Gefinde- und Arbeiterpolizei und die Handhabung der Dienstbotenordnung;
- f) die Sittlichkeitspolizei;
- g) die Baupolizei, die Handhabung der Bauordnung und Ertheilung der polizeilichen Baubewilligung;
- h) die Feuerpolizei;
- i) die Beschaffung der zur Handhabung der Localpolizei erforderlichen Geldmittel sowie die Bestellung der hiezu nöthigen Sicherheitsorgane und Wachen.

4.) Das Armenwesen, die Beschaffung der zur öffentlichen Armenpflege erforderlichen Geldmittel, die Verwaltung des für die öffentliche Armenpflege gewidmeten Vermögens unter genauer Beobachtung der diesfälligen Widmung, die Sorge für die Erhaltung und Leitung dieser Widmung, die Sorge für die Erhaltung und Leitung der Gemeinde-Wohltätigkeitsanstalten mit Rücksicht auf die bestehenden Stiftungen.

5.) Die im Gesetze begründete Einflussnahme auf die von der Gemeinde erhaltenen Mittelschulen, dann auf die Volksschulen und die Sorge für die Errichtung, Erhaltung und Dotirung der letzteren.

6.) Der Vergleichsversuch zwischen streitenden Parteien durch aus der Gemeinde gewählte Vertrauensmänner;

7.) Die Vornahme freiwilliger Feilbietungen beweglicher und freiwilliger versteigerungsweiser Verpachtungen unbeweglicher Sachen.

8.) Die Aufnahme in den Gemeindeverband und die Verleihung des Bürgerrechtes.

### Vom übertragenen Wirkungskreise.

§ 33. Die Gemeinde hat alle Amtshandlungen, welche ihr durch die Gesetze übertragen sind, sowie alle ihr von der politischen Landesbehörde in Ausführung der Gesetze zukommenden Weisungen in Angelegenheit des öffentlichen Dienstes genau und in der durch das Gesetz oder die Landesbehörde bezeichneten Weise zu vollziehen.



## II. oddelek.

### Področje občinskega odbora.

#### Splošne določbe.

§ 34. Občinski odbor je v občinskih zadevah ko-  
nečno veljavno sklepajoči in nadzorovalni organ, on  
je v postavnih mejah poklican, občino zastopati v iz-  
vrševanju njenih pravic in dolžnosti, vezalne sklepe de-  
lati zanjo ter jih dati izvršiti.

On ima občinske koristi varovati na vse strani  
ter jih pospeševati.

Torej spada v njegovo področje:

- a) da samostojno uravnava občinske zadeve;
- b) da nadzoruje vsa opravila ne le v zadevah last-  
nega, ampak tudi izročenege mu področja;
- c) da razsoja vse zadeve lastnega področja, katerih  
občinski odbor v razsodbo ne prepusti magistratu,  
in gledé zadev, magistratu v razsodbo prepu-  
ščenih, pa tedaj, kadar se mu izročé potom priziva.

#### Pravica do samostojnega uravnavanja.

§ 35. Vsled pravice do samostojnega uravnavanja,  
katera pristuje občini, ima občinski odbor v postavnih  
mejah organično sklepati o vseh občinskih zadevah.

#### Izvrševanje kontrole.

§ 36. Vsled pravice do kontrole, ki jo ima občina,  
je občinski odbor poklican in zavezan, vedno imeti  
pregled o delovanju magistrata, okrajnih predstojnikov  
in drugih občinskih uradov in zavodov.

V ta namen sme zahtevati, da se mu predložé  
dotični spisi, listine, računi, pisma, poročila; tudi sme  
odposiljati posebne komisije in zaupne može iz svoje  
srede, da pazijo zlasti na občinska podjetja, kakor  
tudi da poročajo in stavijo predloge.

#### V posebnem gledé oskrbovanja občinskega premoženja.

§ 37. Občinski odbor je zavezan, vse premakljivo  
občinsko premoženje in vse občinske pravice v na-  
tančnem pregledu imeti po zapisnikih ter te zapisnike  
vsako leto primerno dopolniti in sploh skrbeti, da se  
vse občinsko premoženje, ki daje dohodek, oskrbuje  
takó, da občini od njega dohajajo kar mogoče največji  
stalni dohodki.

Zapisek premoženja se mora priobčiti vsako leto  
z računskim zaključkom.

## II. Abtheilung.

### Wirkungskreis des Gemeinderathes.

#### Allgemeine Bestimmungen.

§ 34. Der Gemeinderath ist in Angelegenheiten der  
Gemeinde das endgiltig beschließende und überwachende  
Organ.

Er ist innerhalb der gesetzlichen Grenzen berufen, die  
Gemeinde in der Ausübung ihrer Rechte und Pflichten zu  
vertreten, bindende Beschlüsse für dieselbe zu fassen und  
vollziehen zu lassen. Er hat die Interessen der Gemeinde  
allseitig zu wahren und für deren Förderung zu sorgen.

Hiernach gehört zum Wirkungskreise desselben:

- a) die Selbstbestimmung in Gemeindeangelegenheiten;
- b) die Controle über die gesammte Geschäftsführung so-  
wohl in Angelegenheiten des selbständigen, als des  
übertragenen Wirkungskreises;
- c) die Entscheidung in allen Angelegenheiten des selbst-  
ständigen Wirkungskreises, welche der Gemeinderath  
nicht dem Magistrat zur Entscheidung zuzuweisen  
findet, und bezüglich dieser dann, wenn sie im Wege  
der Berufung an ihn gelangen.

#### Recht der Selbstbestimmung.

§ 35. Kraft des der Gemeinde zustehenden Rechtes der  
Selbstbestimmung hat der Gemeinderath innerhalb der gesetz-  
lichen Grenzen organische Beschlüsse in allen auf den Ge-  
meindeverband sich beziehenden Angelegenheiten zu fassen.

#### Ausübung der Controle überhaupt.

§ 36. Zufolge des der Gemeinde zustehenden Rechtes der  
Controle ist der Gemeinderath berufen und verpflichtet, sich  
in der steten Uebersicht der Geschäftsführung des Magi-  
strates, der Bezirksvorsteher und sonstigen Gemeindeämter  
und Anstalten zu erhalten.

Er kann zu diesem Zwecke die Vorlage der betreffen-  
den Acten, Urkunden, Rechnungen, Schriften, Berichte ver-  
langen, auch Specialcommissionen und Vertrauensmänner  
aus seiner Mitte zur Ueberwachung, namentlich von Unter-  
nehmungen der Gemeinde, sowie zur Erstattung von Gut-  
achten und Anträgen entsenden.

#### Insbesondere rücksichtlich der Verwaltung des Ge- meindevermögens.

§ 37. Der Gemeinderath ist verpflichtet, das gesammte  
sowohl bewegliche als unbewegliche Eigenthum der Gemeinde  
und alle ihre sonstigen Rechte mittelst eines Inventars in  
genauer Uebersicht zu erhalten, beziehungsweise jährlich zu  
ergänzen, und hat dafür zu sorgen, daß das gesammte er-  
trägnisfähige Vermögen derselben in der Art verwaltet  
werde, daß daraus die möglichst größte nachhaltige Rente  
erzielt werde.

Das Vermögensinventar ist jährlich mit dem Rechnungs-  
abschlusse zu veröffentlichen.



### Sestavljanje proračunov.

§ 38. Občinski odbor mora vsako leto na podlagi inventarjev in računov presoditi in za prihodnje leto določiti proračun o občinskih dohodkih in stroških, kakor tudi o vseh v posebnem občinskem oskrbstvu stoječih zalogov in zavodov gledé vseh njihovih dohodkov in stroškov.

Proračuni se morajo vsako leto vsaj tri mesece pred računskim letom, ki se vjema z državnim računskim letom, občinskemu odboru predložiti z dotičnimi vzroki. Predno začne občinski odbor presojevati in določevati proračune, morajo 14 dni razgrnjeni biti za javni pregled; opombe občanov o njih se morajo sprejemati v zapisnik ter preudarjati pri poznejših obravnavah o proračunu.

Navadno so vsi stroški, ki se niso postavili v proračun, posamezno odvisni od privoljenja občinskega odbora.

### Razsojevanje in reševanje računov in pregledovanje blagajnice.

§ 39. Občinskemu odboru pristuje, da sprejema, pregleduje in konečno rešuje vse letne računske zaključke, da ukazuje, da se pregledajo (skontrirajo in likvidirajo) občinske blagajnice, kakor tudi, da sodeluje pri tem opravilu.

Računi se morejo vsako leto najdalje štiri mesece po preteklem upravnem letu, za katero so položeni, predložiti občinskemu odboru.

Predno začne občinski odbor računske zaključke presojevati in reševati, morajo 14 dni razgrnjeni biti za javni pregled.

Opombe občanov se imajo v zapisnik zapisati in pri presojevanju računov preudarjati.

Če se ne opravičijo zadosti očitki, storjeni gledé računov, izreče občinski odbor administrativno razsodbo s pridržkom daljne postavne obravnave zoper tega, ki je zavezan k povračilu.

### Odločba o prizivih.

§ 40. Občinski odbor razsoja konečno-veljavno o vseh njemu došlih prizivih ali pritožbah zoper magistratne naredbe v zadevah lastnega področja.

Proti njegovim razsodbam in določbam je daljša pritožba samo tedaj mogoča, če jo posebna postava izrečno dopušča.

### Upravne zadeve, pridržane določbi in pritrjenju občinskega odbora.

§ 41. Občinski odbor določa, ktere upravne zadeve naj se prepuščajo magistratovi razsodbi.

Vender se naslednje zadeve ne smejo prepustiti magistratu, ampak ostanejo pridržane občinskemu od-

### Feststellung der Gemeinde-Voranschläge.

§ 38. Der Gemeinderath hat alljährlich auf Grundlage der Inventarien und Rechnungen die Voranschläge der Einnahmen und Ausgaben der Gemeindecasse, sowie sämtlicher unter abgezonderter Verwaltung der Gemeinde stehenden Fonde und Anstalten, in allen Einnahms- und Ausgabeposten zu prüfen und für das nächstfolgende Jahr festzustellen.

Diese Voranschläge müssen jährlich wenigstens drei Monate vor Anfang des Rechnungsjahres, das mit jenem des Staates zusammenfällt, dem Gemeinderathe sammt der dazu gehörigen Begründung vorgelegt werden.

Vor der Prüfung und Feststellung derselben durch den Gemeinderath sind sie durch vierzehn Tage zur öffentlichen Einsicht aufzulegen, die Erinnerungen der Gemeindeglieder darüber zu Protokoll zu nehmen und bei der Prüfung in Erwägung zu ziehen.

In der Regel sind alle nicht präliminirten Auslagen Fall für Fall an die vorläufige Bewilligung des Gemeinderathes gebunden.

### Prüfung und Erledigung der Rechnungen und Scontrirung der Cassen.

§ 39. Dem Gemeinderathe steht die Entgegennahme, Prüfung und definitive Erledigung der sämtlichen jährlichen Rechnungsabschlüsse und die Anordnung der Scontrirung und Liquidirung der Gemeindecassen sowie die Mitwirkung bei derselben zu.

Die Rechnungen sind alljährlich längstens vier Monate nach Ablauf des Verwaltungsjahres, für welches sie gelegt werden, dem Gemeinderathe vorzulegen.

Vor der Prüfung und Erledigung derselben durch letzteren müssen sie durch vierzehn Tage zur öffentlichen Einsicht aufliegen, die Erinnerungen der Gemeindeglieder darüber zu Protokoll genommen und bei der Prüfung in Erwägung gezogen werden.

Bei nicht genügender Rechtfertigung der in Ansehung der Rechnungen gestellten Mängel wird von dem Gemeinderathe das administrative Erkenntnis gegen den Zahlungspflichtigen, vorbehaltlich des weiteren gesetzlichen Verfahrens, gefällt.

### Entscheidung der Recurse.

§ 40. Der Gemeinderath hat über alle an ihn gelangenden Beschwerden wider Verfügungen des Magistrates in Angelegenheiten des selbständigen Wirkungsbereiches endgiltig zu entscheiden, ausgenommen, wenn durch besondere Gesetze ein weiterer Beschwerdezug ausdrücklich vorbehalten ist.

### Der Entscheidung und Genehmigung des Gemeinderathes vorbehaltene Verwaltungsangelegenheiten.

§ 41. Der Gemeinderath hat zu bestimmen, welche Verwaltungsangelegenheiten dem Magistrate zur Entscheidung überlassen werden.

Folgende Gegenstände jedoch können dem Magistrate nicht übertragen werden, sondern bleiben jedenfalls dem



boru, in to za občino samo, kakor tudi za zaklade in zavode posebej oskrbovane:

- a) Organizovanje uradov, katerim se izroča uprava občinskih zadev. Uravnavanje plačil in pokojnin in sistemizovanje novih služeb, s katerimi je združena plača ali remuneracija;
- b) stalno ali začasno imenovanje mestnih uradnikov, kakor tudi stalno imenovanje občinskih slug. Dalje vpokojenje, kvijesciranje in provizijoniranje osebja in oziroma njihovih zapuščencev; odstavljenje in suspendiranje disciplinarnim potom in dovoljenje dopusta na 6 tednov;
- c) imenovanje učiteljev na občinskih šolah, potem njihovo vpokojenje, provizijoniranje, kvijesciranje, odstavljenje in suspendiranje po veljavnih postavah,
- d) dovoljevanja, da se v imenu občine katere koli pogodbe sklenejo ali razvežejo, — da se prične kaka pravda ali da se odjenja od nje; da se poravnave napravijo ali da se voli pravni zastopnik.
- e) pridobivanje ali prodaja občinskega premoženja in blaga.

Če naj se proda občinska reč, vredna do 1000 gld., je dotični sklep občinskega odbora že tedaj veljaven, ako se je sprejel z nadpolovično večino glasov v seji navzočih občinskih odbornikov.

Da je veljaven sklep, da naj se proda občinska reč, ki je vredna nad 1000 gld., a ne 10 000 gld., treba mu je nadpolovične večine glasov vseh občinskih odbornikov, od teh pa imati pri dotični seji vsaj dve tretjini tako gotovo navzoči biti, da je sicer sklepanje o prodaji neveljavno.

Prodaja občinskega blaga, vrednega 10000 gld., ali nad 10000 gld. sme se le v seji v kateri jej pritrđite vsaj dve tretjini občinskega odbora, veljavno skleniti; tudi se ima tak sklep po dežel-nem zboru potrditi, ali pa po deželnem odboru, če ga je v to deželni zbor posebej pooblastil.

- f) Razpisovanje in pobiranje davkov za občinske potrebe.

Če bi občinski odbor nove doklade na cesarske davke, ki bi ali same za-sé, ali pa v zvezi z dokladami, k pokritju primanjkljaja že obstoječimi, presejala 25 % direktnega ali pa užitninskega davka, vpeljati hotel, izprositi si ima dovoljenje deželnega zbora.

K vpeljavi doklad, ki bi presejala 50 % direktnega davka ali 30 % užitninskega davka, dalje k vpeljavi novih nakladov in davščin, ki

Gemeinderathe sowohl für die Gemeinde selbst als auch für die abgefordert verwalteten Fonde und Anstalten vorbehalten:

- a) die Organisirung der mit der Verwaltung der Gemeindeangelegenheiten beauftragten Aemter, Regelung des Besoldungs- und Pensionsstandes und die Sistemisirung neuer, mit Besoldungen oder Remunerationen verbundener Stellen;
- b) die definitive oder provisorische Anstellung städtischer Beamten und Aerzte, sowie die definitive Anstellung der Gemeindediener, die Pensionirung, Quiescirung, Provisionirung derselben und ihrer Hinterbliebenen, die Entlassung und Suspendirung im Disciplinarwege und die Ertheilung eines mehr als sechswochentlichen Urlaubes;
- c) die Ernennung der Lehrer an den Gemeindeschulen, sowie deren Pensionirung, Provisionirung, Quiescirung, Entlassung und Suspendirung nach Maßgabe der dafür bestehenden Gesetze;
- d) die Bewilligung zur Eingehung oder Auflösung von Verträgen aller Art, zum Beginne oder zur Auflösung eines Rechtsstreites, zur Eingehung von Vergleichen, die Wahl des zu bestellenden Rechtsvertreterz;
- e) die Erwerbung und Veräußerung von Gemeindevermögen oder Gemeindegut.

Zu einer giltigen Beschlussfassung über eine Veräußerung, deren Gegenstand den Wert von 1000 fl. nicht übersteigt, ist bloß die absolute Mehrheit der Stimmen der in der Sitzung anwesenden Gemeinderathsmitglieder erforderlich. Zu einer giltigen Beschlussfassung über eine Veräußerung, deren Gegenstand den Wert von 1000 fl., aber nicht von 10 000 fl. übersteigt, ist die absolute Mehrheit der Stimmen sämmtlicher Gemeinderathsmitglieder erforderlich. Bei der diesbezüglichen Sitzung müssen aber zwei Drittheile der Gemeinderathsmitglieder anwesend sein, widrigens der Veräußerungsbeschluss wirkungslos zu verbleiben hat.

Die Veräußerung von Gemeindegut in einem Werte von mehr als 10 000 fl. kann nur unter Zustimmung von zwei Drittheilen sämmtlicher Gemeinderathsmitglieder in der Gemeinderathssitzung beschloffen werden. Ein solcher Beschluss ist auch an die Genehmigung des krainischen Landtages gebunden, oder im Falle der ausdrücklichen Ermächtigung durch letzteren, an die Genehmigung des krainischen Landesauschusses;

- f) die Ausschreibung und Einhebung von Abgaben zur Deckung der Gemeindebedürfnisse.

Wenn der Gemeinderath neue Zuschläge zu den laufenden Steuern, welche entweder für sich oder in Verbindung mit den zur Deckung des Abganges bereits bestehenden Zuschlägen 25 % der directen Steuern oder der Verzehrungssteuer übersteigen, einführen wollte, ist hiezu die Bewilligung des Landtages erforderlich.

Zur Einführung von Zuschlägen, welche 50 % der directen Steuern oder 30 % der Verzehrungssteuer überschreiten, dann zur Einführung neuer Auflagen und Abgaben, welche in die Kategorie der obigen



ne spadajo v kategorijo zgorejšnjih doklad, kakor tudi k povišanju že obstoječih tacihi naklad in davščin udobiti se ima deželna postava.

Dotični sklepi občinskega odbora veljavni pa so samo tedaj, če ste v seji vsaj dve tretjini vseh občinskih odbornikov navzoči bili, in če je pritrdila nadpolovična večina glasov vseh občinskih odbornikov. — Občinske doklade se pobirajo tako, kakor neposredni davki in z isto silo.

g) Jemanje na posodo v imenu občine, zastavljanje občinskega premoženja in dajanje poroštva v imenu občine.

Sklepanje o tem se ravna po določilih odstavka e tega paragrafa gledé prodaje občinskega blaga.

Za kreditno operacijo treba je deželne postave, in da se ta predlaga, mora se gledé posvetovanja in sklepa ravnati po določbah v tem paragrafu pod lit. f navedenih.

h) Odpisovanje občinskih tirjatev, ki se iztirjati ne morejo, odpuščenje povračil in predplač, in odpuščenje ali znižanje zakupnine.

i) Privoljenje, da se na občinske stroške sme kaj z nova zidati ali popraviti.

k) Sprejemanje v občino, podeljevanje častnega meščanstva, meščanstva in drugih pohval v imenu občine.

l) Izvrševanje peticijskega prava v občinskem imenu.

m) Oddajanje ustanov.

n) Izvrševanje patronatskega prava.

### Kako odbor oskrbuje svoja opravila.

§ 42. Občinski odbor loči se za predposvetovanje v odseke; njihovo število določuje opravični red, ki ga je občinski odbor sklenil. Opravični red se sme spremeniti le na pismeni predlog, ki je bil vsaj 14 dni vložen pred obravnavo.

### Kedaj in kako se sklepa.

§ 43. Da more občinski odbor veljavno sklepati, je potrebno, da se vsi občinski odborniki k seji v zmislu opravičnega reda vabijo in da je nadpolovična večina vseh odbornikov pri tej navzoča, ako ta občinski red ne določuje drugače.

Sklepi so veljavni, ako jim je pritrdila nadpolovična večina navzočih in ako občinski red ne določuje drugače.

Pri enakem številu glasov odloči glas predsednika, ki sicer ne glasuje, ali se pa vendar sme vdeleževati vseh volitev. Da obvelja volitev, zadostuje relativna večina glasov, izvzemši ako drugače določuje ta občinski red. Ako k sklicani skupščini ne pride število

Zuschläge nicht gehören, sowie zur Erhöhung schon bestehender Auflagen und Abgaben dieser Art ist ein Landesgesetz nothwendig.

Zur Gültigkeit diesfälliger Beschlüsse des Gemeinderathes ist erforderlich, daß mindestens zwei Drittheile der Mitglieder des Gemeinderathes anwesend sind und die absolute Mehrheit sämmtlicher Mitglieder des Gemeinderathes zustimmt;

g) die Aufnahme von Darlehen, Verpfändung des Gemeindevermögens und die Leistung von Bürgschaften.

Die Beschlussfassung hierüber regelt sich nach den Bestimmungen des Absatzes e dieses Paragraphen für die Veräußerung von Gemeindegut.

Zu einer Creditsoperation ist ein Landesgesetz und zu dessen Beantragung die Förmlichkeit der Berathung und Beschlussfassung des vorigen Absatzes f erforderlich;

h) die Abschreibung uneinbringlich gewordener Forderungen der Gemeinde, die Nachsicht von Erläßen, Vorschüssen und der Nachlaß oder die Herabsetzung vom Bestandzins;

i) die Bewilligung von Neu- oder Reconstructionsbauten auf Kosten der Gemeinde;

k) die Aufnahme in den Gemeindeverband, die Verleihung des Ehrenbürgerrechtes, Bürgerrechtes und anderer Anerkennungen;

l) die Ausübung des Petitionsrechtes im Namen der Gemeinde;

m) Die Verleihung von Stiftplätzen;

n) Die Ausübung des Patronatsrechtes.

### Art der Besorgung der Geschäfte.

§ 42. Der Gemeinderath theilt sich behufs der Vorberathung in Sectionen, deren Anzahl durch die von ihm erlassene Geschäftsordnung bestimmt wird. Der Gemeinderath kann außerdem zum Zwecke der Vorberathung der Geschäfte eigene Ausschüsse bestimmen, deren Mitglieder von Fall zu Fall von ihm gewählt werden. Die näheren Bestimmungen über die Geschäftsführung des Gemeinderathes sind in seiner Geschäftsordnung enthalten.

Änderungen der letzteren können nur über einen wenigstens 14 Tage vorher eingebrachten schriftlichen Antrag beschlossen werden.

### Beschlussfähigkeit und Beschlussfassung.

§ 43. Zur Beschlussfähigkeit des Gemeinderathes ist die vorausgegangene geschäftsordnungsmäßige Einberufung sämmtlicher Mitglieder zu einer Sitzung und, insoferne diese Gemeindeordnung nicht eine andere Bestimmung enthält, die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Mitglieder bei derselben erforderlich.

Die Beschlüsse sind, soweit diese Gemeindeordnung keine andere Bestimmung enthält, gültig.

Bei gleichgetheilten Stimmen entscheidet die Stimme des Vorsitzenden, der sonst nicht mitstimmt, doch an allen Wahlen sich betheiligen darf.

Zur Gültigkeit einer Wahl genügt, soweit diese Gemeindeordnung nicht eine besondere Verfügung enthält, die relative Stimmenmehrheit.



odbornikov za sklepanje potrebnih, ima župan izostale odbornike k zopetni seji z dostavkom povabiti, da imajo opravičiti svoje izostanje pri zopetni seji.

Ako bi tudi pri tej seji izostali, sme župan vsacega posebej kaznovati z globo do 50 gld., ki se steka v občinsko blagajnico.

### Kdo se mora zdrževati obravnave in glasovanja.

§ 44. Občinski odbornik se ne sme udeleževati obravnave in glasovanja, ampak mora odstopiti, ako posvetovanje zadeva:

- a) njegove osobne koristi
- b) ali koristi njegove žene, njegovih sorodnikov ali svakovcev do četrtega kolena.

Kadar se o župana ali katerega odbornika uradnem delovanju posvetuje in sklepa, tedaj morajo dotični, ako se zahteva, pričujoči biti pri seji, da razložé to, česar želi odbor, vendar pa morajo pred glasovanjem zapustiti posvetovalnico.

Občinski odborniki, ki so tudi udje magistrata, ne smejo glasovati pri obravnavah o prizivih vloženih zoper razzodbe magistrata.

### Seje.

§ 45. Župan, ali če je zadržan, podžupan, predseduje sejam, in neveljavna je vsaka seja, pri katerej se ne ravna po tej določbi. Kedar se obnovi ves občinski odbor, predseduje do potrjenja novo izvoljenega župana najstarejši občinski odbornik.

### Javnost sej.

§ 46. Seje občinskega odbora so javne. V posebnih slučajih, ako predsednik ali vsaj šest odbornikov predlaga in občinski odbor odobri predlog, smejo seje biti tajne; to se pa nikakor ne sme zgoditi, kadar se ima obravnavati in sklepati o občinskem proračunu in računskem zaključku.

Poslušalci se imajo vsake izjave zdržati.

Ako bi se predrznili sejo kakorkoli motiti, ima predsednik pravico in dolžnost, ako njegovo svarjenje «k redu» ne pomaga, odpraviti jih iz posvetovalnice.

Deputacije se ne dopuščajo k sejam občinskega odbora.

### Število in čas sej.

§ 47. Občinski odbor določuje število in čas svojih rednih sej; razven tega se pa sme sniditi le, kadar ga

Wenn zu einer Sitzung die zur Beschlussfähigkeit erforderliche Anzahl der Gemeinderäthe nicht erschienen ist, so hat der Bürgermeister die ausgebliebenen Gemeinderäthe zur neuerlichen Sitzung mit dem Bedeuten zu laden, dass sie hiebei ihr Ausbleiben von der ersten Sitzung zu rechtfertigen haben werden. Der Bürgermeister darf jeden der Gemeinderäthe, welcher zur neuerlichen Sitzung abermals nicht erscheint, im Gelde bis zum Betrage von 50 fl. bestrafen. Diese Strafe fließt in die Gemeindecasse.

### Enthaltung von der Verhandlung und Abstimmung.

§ 44. Jedes Mitglied des Gemeinderathes hat sich der Theilnahme an der Verhandlung und Abstimmung zu enthalten und abzutreten, wenn der Gegenstand der Berathung:

- a) sein Privatinteresse oder
- b) jenes seiner Ehegattin, seiner Verwandten oder Verchwägerten bis einschliessig zum dritten Grade betrifft.

Wenn die ämtliche Bebarung des Bürgermeisters oder eines Gemeinderathsmitgliedes den Gegenstand der Berathung und Schlussfassung bildet, so haben diese Betheiligten zwar, wenn es gefordert wird, der Sitzung zur Ertheilung der gewünschten Auskünfte beizuwohnen, jedoch vor der Abstimmung sich zu entfernen.

Die Gemeinderathsmitglieder, welche zugleich Mitglieder des Magistrates sind, haben sich bei der Verhandlung über die gegen Entscheidungen des Magistrates eingebrachten Recurse der Abstimmung zu enthalten.

### Sitzungen.

§ 45. Der Bürgermeister oder im Verhinderungsfalle desselben der Vice-Bürgermeister führt in den Sitzungen den Vorsitz, und jede Sitzung, bei welcher diese Vorschrift nicht beobachtet wird, ist ungiltig. Im Falle der gänzlichen Erneuerung des Gemeinderathes führt bis zur erfolgten Bestätigung des neugewählten Bürgermeisters das älteste Mitglied des Gemeinderathes den Vorsitz.

### Oeffentlichkeit der Sitzungen.

§ 46. Die Sitzungen des Gemeinderathes sind öffentlich. In besonderen Fällen können über den vom Vorsitzenden oder von wenigstens sechs Gemeinderathsmitgliedern gestellten Antrag in Folge Beschlusses des Gemeinderathes auch nicht öffentliche Sitzungen abgehalten werden, nur darf dies nicht bei Verhandlung und Beschließung des Gemeindevoranschlages und der Gemeindecassensrechnungen stattfinden.

Die Zuhörer haben sich jeder Aeußerung zu enthalten. Wenn sich dieselben herausnehmen, die Sitzung in irgend einer Weise zu stören, so ist der Vorsitzende berechtigt und verpflichtet, nach vorausgegangener fruchtloser Ermahnung «zur Ordnung» den Zuhörerraum räumen zu lassen.

Deputationen dürfen zu den Sitzungen des Gemeinderathes nicht zugelassen werden.

### Zahl und Zeit der Sitzungen.

§ 47. Der Gemeinderath bestimmt die Zahl und Zeit seiner ordentlichen Sitzungen, außerdem kann sich derselbe



skliče župan in, če je on zadržan, podžupan. Ta dva sta pa dolžna, sejo sklicati, kadar to pismeno zahteva vsaj tretjina občinskih odbornikov ali pa politični deželni predstojnik.

Vsaka seja, ki ni po teh pravilih sklicana, je neopostavna in neveljavna so sklepi v njej storjeni.

Političnemu deželnemu predstojniku se ima vsaka občinska seja 24 ur popred naznaniti.

### Zapisnik sej.

§ 48. O vsaki občinski seji se piše zapisnik, v kateri se morajo sprejeti vsi predlogi in sklepi z dostavkom, kako se je glasovalo.

Ta zapisnik mora potem, ko ga je potrdil občinski odbor, podpisati predsednik, jeden občinski odbornik in zapisnikar. Zapisnik se hrani v občinskem arhivu, in se mora vsakemu občanu, ki zahteva, pokazati. Občinski odbor določi vsaki pot, komu da se naj pokaže tudi zapisnik o tajnih sejah.

## III. Oddelek.

### Županovo in magistratno področje.

#### Občinski izvrševalni organ.

§ 49. Župan z magistratom je izvrševalni organ pod kontrolo občinskega odbora.

#### Zastopanje gledé vnanjih zadev.

§ 50. Župan je magistratu neposredni predstojnik in zastopa občino na zvonaj v civilno-pravnih in upravnih zadevah.

#### Pravno-veljavne listine občine.

§ 51. Listine mora podpisati župan z dvema občinskima odbornikoma. Listine, ki vtemeljujejo zavezanosti občine nasproti tretjim osebam, se morajo sklicevati na dotični sklep občinskega odbora in oziroma deželnega zbora ali odbora, ter se imajo podpisati po županu in dveh občinskih odbornikih.

#### Izvrševanje sklepov občinskega odbora.

§ 52. Župan je zavezan, izvršiti brez odlašanja sklepe občinskega odbora po načinu, ki mu ga je nakazal občinski odbor; kadar pa misli, da sklep občinskega odbora

a) nasprotuje temu občinskemu redu ali postavam sploh ali

nur auf Anordnung des Bürgermeisters und in dessen Behinderung des Vice-Bürgermeisters versammeln, welche überdies zu dieser Anordnung verpflichtet sind, wenn wenigstens ein Drittheil des Gemeinderathes mit schriftlichem Einschreiten oder der politische Landeschef sie verlangt.

Jede Sitzung, der keine solche Anordnung zugrunde liegt, ist ungesetzlich, und die in derselben gefassten Beschlüsse sind ungiltig.

Dem politischen Landeschef ist die Zeit jeder Gemeinderathsitzung 24 Stunden vorher anzuzeigen.

### Sitzungsprotokoll.

§ 48. Ueber die Sitzungsverhandlung ist ein Protokoll zu führen, in welches jedenfalls alle Anträge und Beschlüsse, letztere mit Angabe des Abstimmungsergebnisses, aufgenommen werden müssen. Dasselbe ist nach der im Gemeinderathe allenfalls erfolgten Richtigstellung von dem Vorsitzenden, einem Mitgliede des Gemeinderathes und dem Schriftführer zu unterzeichnen, im Gemeinde-Archiv aufzubewahren und jedem Gemeindegliede auf Verlangen zur Einsicht vorzuweisen.

Ob die Einsichtnahme der Protokolle nicht öffentlicher Sitzungen gestattet werden soll, entscheidet der Gemeinderath von Fall zu Fall.

## III. Abtheilung.

### Wirkungskreis des Bürgermeisters und des Magistrats.

#### Das Vollzugsorgan der Gemeinde.

§ 49. Der Bürgermeister mit dem Magistrate ist das Vollzugsorgan der Gemeinde unter der Controle des Gemeinderathes.

#### Des Bürgermeisters Vertretung nach außen.

§ 50. Der Bürgermeister ist der unmittelbare Vorstand des Magistrates und repräsentirt die Gemeinde nach außen in allen Rechts- und Verwaltungsangelegenheiten.

#### Rechtsgiltige Urkunden der Gemeinde.

§ 51. Urkunden, durch welche Verbindlichkeiten der Gemeinde gegen dritte Personen begründet werden sollen, müssen die Beziehung auf den betreffenden Gemeinderathsbeschluss und resp. den betreffenden Landtags- oder Landesausschussbeschluss enthalten und vom Bürgermeister und zwei Mitgliedern des Gemeinderathes unterzeichnet sein.

#### Vollzug der Gemeinderathsbeschlüsse.

§ 52. Der Bürgermeister ist verpflichtet, die Beschlüsse des Gemeinderathes in der von diesem angegebenen Art ohne Verzögerung in Vollzug zu setzen.

Wenn er jedoch erachtet, daß ein Beschluss des Gemeinderathes

- a) dieser Gemeinde-Ordnung oder den Gesetzen überhaupt zuwiderlaufe, oder
- b) der Gemeinde wesentlichen Schaden zufüge,



b) da občini bistveno škoduje, tedaj je zavezan, izvršitev opustiti ter ga takoj v prihodnji seji še enkrat občinskemu odboru predložiti v novo posvetovanje in določbo.

Če ostane občinski odbor pri svojem odloku, mora župan, ako ne dospé po novem posvetovanji do drugega prepričanja, sklep v zadevah lastnega področja, pri katerem se ni prelomila postava pri deželnem odboru, v zadevah izročenege področja pa, ali tudi v zadevah lastnega področja, v katerih se je ravnalo zoper postavo, političnemu deželnemu predstojniku predložiti, ter nemudoma prositi odloka, sme se li sklep izvršiti ali ne?

### Županova odgovornost in disciplinarna oblast.

§ 53. Župan je za svoja opravila in za magistratno poslovanje odgovoren občini in gledé izročenege področja tudi vladi.

Župan ima pravico, opravila razdeliti med podložne mu uradnike in sluge; dalje ima disciplinarno oblast do njih ter pravico, občinske uradnike in sluge proti poznejšemu odobrenju občinskega odbora začasno odstaviti od službe in jim ustaviti službenino.

### Zastopanje župana.

§ 54. Zadržanega župana ima v vseh opravilih magistrata zastopati njegov namestnik, ki je navadno prvi magistratni svetnik.

### Mestni urad.

§ 55. Magistrat, pod županovim vodstvom, je neposrednje upravljajoča in izvrševalna občinska gosposka v opravilih lastnega in izročenege področja. On ima kot tak v imenu občinskega odbora odločiti vse zadeve, katere mu izroči občinski odbor.

### Opravljeni red magistratni.

§ 56. Občinski odbor dá magistratu opravljeni red, katerega se mora držati pri svojih opravilih.

Ta red določuje, katera opravila ima magistrat v sejah obravnavati.

### Magistratne seje.

§ 57. Magistratovim kolegialičnim sejam predseduje ter vodi posvetovanje župan, če je ta zadržan, njegov namestnik, in ako bi bil tudi ta zadržan, oni, katerega župan za svojega namestnika izvoli izmed magistratovih udov.

Predsednik konstatuje sklepe po večini glasov.

so ist er verpflichtet, dies dem Gemeinderathe bekanntzugeben, mit dem Vollzuge desselben innezuhalten und ihn schon in der nächsten Sitzung zur wiederholten Berathung und Entscheidung des Gemeinderathes zu bringen. Verharrt letzterer auf seiner Entscheidung, so hat der Bürgermeister, wenn er durch die wiederholte Berathung nicht zu einer anderen Ueberzeugung gelangt sein sollte — den Beschluss in Angelegenheiten des selbständigen Wirkungskreises, bei welcher keine Gesetzesverletzung unterlaufen ist, an den krainischen Landesauschuss, in Gegenständen des übertragenen Wirkungskreises aber oder auch in Gegenständen des selbständigen Wirkungskreises, bei deren Verhandlung eine Gesetzesverletzung unterlaufen ist, an den politischen Landeschef ohne Verzug zur Entscheidung zu leiten, ob der Beschluss vollzogen werden könne oder nicht.

### Verantwortlichkeit und Disciplinargewalt des Bürgermeisters.

§ 53. Der Bürgermeister ist für seine Amtshandlungen sowie für die Geschäftsgebarung des Magistrates der Gemeinde und bezüglich des übertragenen Wirkungskreises auch der Regierung verantwortlich.

Ihm steht die Geschäftszuteilung unter die ihm untergeordneten Beamten und Diener, die Disciplinargewalt über dieselben und gegen nachträgliche Genehmigung des Gemeinderathes die augenblickliche Suspendirung von Amt und Gehalt zu.

### Stellvertretung des Bürgermeisters.

§ 54. Bei Verhinderung des Bürgermeisters hat ihn sein Stellvertreter in Beziehung auf alle Geschäfte des Magistrates zu vertreten. Der Bürgermeister-Stellvertreter ist gewöhnlich der erste Magistratsrath.

### Stadtbehörde.

§ 55. Der Magistrat bildet unter der Oberleitung des Bürgermeisters die unmittelbar verwaltende und vollziehende Behörde der Gemeinde in den Geschäften des selbständigen und des übertragenen Wirkungskreises. Er hat als solche in den ihm vom Gemeinderathe zugewiesenen Angelegenheiten im Namen desselben zu entscheiden.

### Geschäftsordnung des Magistrates.

§ 56. Der Magistrat erhält vom Gemeinderathe die bei seinen Verhandlungen zu beobachtende Geschäftsordnung.

Diese bestimmt, welche Geschäfte der Magistrat collegialisch zu behandeln hat.

### Magistratsitzungen.

§ 57. Bei den collegialischen Sitzungen des Magistrates hat der Bürgermeister, in dessen Verhinderung sein Stellvertreter, und wenn auch dieser verhindert sein sollte, der vom Bürgermeister aus den Mitgliedern des Magistrates zu ernennende Stellvertreter den Vorsitz zu führen, die Berathung zu leiten und die Beschlüsse nach der Mehrheit der Stimmen zu constatiren.



Vsak magistratni svètnik ima pri sejah magistrata pravico do glasovanja, isto tako tudi poročevalci, če niso magistratni svètniki, o zadevah svojega poročila.

Predsednik ne glasuje, le pri enakih glasovih odloči njegov glas.

Magistrat ne more veljavno sklepati, ako mu ne predseduje župan ali jeden njegovih gori omenjenih namestnikov.

### Sistirani magistratni sklepi.

§ 58. Magistratove sklepe sme župan na svojo odgovornost ustaviti, ter jih glede lastnega področja občinskemu odboru in glede izročnega področja politični oblasti predložiti, da jih odločita.

### Kako sme magistrat občinsko premoženje rabiti.

§ 59. Glede rabe občinskega premoženja se mora magistrat natanko držati posameznih točerk proračuna.

Glede stroškov, katere ima dovoliti občinski odbor ter se v proračun postavili niso, naj se izprosi dovoljenje pri občinskem odboru.

### Stroški v proračunu neobseženi.

§ 60. Ako je med upravnim letom treba pokriti mudnih stroškov, za katerih pokritje se v dotičnih predalih proračunskih ni zadosti ali celo nič skrbelo, mora magistrat pri občinskem odboru privoljenja prositi za nje.

Ako je potreba tako silna, da se brez nevarnosti ali velike škode ne more čakati poprejšnjega privoljenja, tedaj sme župan pod svojo odgovornostjo ukazati, da se poplačajo potrebni stroški, vendar mora nemudoma skrbeti, da jih pozneje odobri občinski odbor.

### Redarstveno kazensko pravo magistratovo.

§ 61. Magistrat mora pod vodstvom in odgovornostjo županovo izvrševati krajno redarstvo (policijo), ki pristuje občini. Prestopki zoper naredbe in ukaze, v ta namen dane, smejo se, ako se ni izvršilo dejanje v splošnih kazenskih postavah prepovedano, kaznovati z globo do 100 gld.; ali če prestopnik globe ne more plačati, z zaporom po jeden dan za 5 goldinarjev.

Prizivi zoper take magistratove obsodbe se vlagajo pri politični deželni oblasti.

Globe se stekajo v občinsko blagajnico.

## IV. Poglavje.

V katerej razmeri je občina do državne uprave in do deželnega zastopa.

### Pravica države glede nadzorstva.

§ 62. Ljubljanska občina stoji neposredno pod deželnim odborom, oziroma deželnim zborom, in glede področja, izročnega jej od države, pod deželno vlado.

Stimmberechtigt sind die Magistratsräthe ohne Ausnahme, desgleichen sind die Referenten, wenn sie nicht Magistratsräthe sind, stimmberechtigt im Gegenstande ihres Referates.

Der Vorsitzende stimmt nicht mit, nur bei Gleichheit der Stimmen entscheidet die seine.

Der Magistrat kann ohne Vorsitz des Bürgermeisters oder seiner oben bezeichneten Stellvertreter keinen gültigen Beschluss fassen.

### Sistirte Magistratsbeschlüsse.

§ 58. Beschlüsse des Magistrates können vom Bürgermeister unter seiner Verantwortung sistirt und in Sachen des selbständigen Wirkungsbereiches dem Gemeinderathe, in Sachen des übertragenen Wirkungsbereiches aber der politischen Landesstelle zur Entscheidung vorgelegt werden.

### Vermögensgebarung.

§ 59. Bei der Vermögensgebarung hat sich der Magistrat genau an die Ansätze des Voranschlages zu halten und rücksichtlich der zur Genehmigung des Gemeinderathes vorbehaltenen Auslagen diese Genehmigung einzuholen.

### Unvorhergesehene Auslagen.

§ 60. Kommen im Laufe des Verwaltungsjahres dringende Auslagen vor, welche in der einschlägigen Rubrik des Voranschlages ihre Bedeckung gar nicht oder nicht vollständig finden, so ist hiezu die Bewilligung des Gemeinderathes zu erwirken.

Ist der Fall so dringend, daß die vorläufige Einholung der Bewilligung ohne Gefahr oder großen Schaden nicht stattfinden kann, so darf der Bürgermeister unter seiner Verantwortung die Bestreitung der nothwendigen Auslagen anordnen, muß jedoch unverzüglich die nachträgliche Genehmigung des Gemeinderathes dafür erwirken.

### Polizeistrafrecht des Magistrates.

§ 61. Der Magistrat hat unter der Leitung und Verantwortung des Bürgermeisters die der Gemeinde zustehende Localpolizei zu handhaben. Uebertretungen der zu diesem Zwecke getroffenen Maßregeln und Verfügungen können, insoferne dadurch nicht eine in dem allgemeinen Strafgesetze verpönte Handlung begründet wird, mit Geldbußen bis zum Betrage von 100 fl., oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit des Bestraften mit Arrest von je einem Tage für fünf Gulden, geahndet werden.

Die Berufungen gegen diesfällige Erkenntnisse des Magistrates gehen an die politische Landesstelle.

Die Geldbußen fließen in die Gemeindecasse.

## IV. Abschnitt.

Verhältnis der Gemeinde zur Staatsverwaltung und Landesvertretung.

### Staatsaufsichtsrecht.

§ 62. Die Stadtgemeinde Laibach steht unmittelbar unter dem Landesauschusse, beziehungsweise Landtage, und bezüglich des ihr vom Staate übertragenen Wirkungsbereiches unter der Landesregierung.



Državna uprava nadzoruje po deželni vladi mestno občino v tem, da občina ne prestopi svojega področja in ne ravna zoper obstoječe postave.

Ona sme v ta namen zahtevati, da se jej naznajo sklepi občinskega odbora in dajo potrebna pojasnila,

Vsled tega ima deželna vlada pravico, prepovedati izvršitev sklepov občinskega odbora, če prestopajo njegovo področje ali so zoper obstoječe postave; proti tej prepovedi sme občinski odbor pritožiti se pri ministru notranjih zadev.

### Pravica priziva.

§ 63. Zoper sklepe občinskega odbora v zadevah lastnega področja se prizivi, kateri so pripuščeni po določbah tega občinskega reda, vlagajo pri deželnem odboru; v zadevah izročenegega področja zoper sklepe občinskega odbora in zoper magistratove ukaze pa pri deželni vladi.

### Kako občuje mestna občina z državo in z deželo.

§ 64. Občina mora državne in deželne oblasti, kolikor more, s svojimi organi in njihovim področjem podpirati.

V slučajih, kadar gledé javne koristi samo krajne redarstvene naredbe občine ne zadostujejo, mora župan to političnemu deželnemu predstojniku naznani.

Die Staatsverwaltung übt durch die Landesregierung das Aufsichtsrecht über die Stadtgemeinde dahin, daß dieselbe ihren Wirkungskreis nicht überschreite und nicht gegen die bestehenden Gesetze vorgehe.

Sie kann zu diesem Zwecke die Mittheilung der Beschlüsse des Gemeinderathes und die nöthigen Aufklärungen verlangen.

Infolge dessen ist sie auch berechtigt, wenn der Gemeinderath Beschlüsse faßt, welche seinen Wirkungskreis überschreiten oder gegen die bestehenden Gesetze verstoßen, die Vollziehung solcher Beschlüsse zu untersagen; gegen eine solche Untersagung steht dem Gemeinderathe der Recurs an den Minister des Innern offen.

### Berufungsrecht.

§. 63. Gegen Beschlüsse des Gemeinderathes in Angelegenheiten des selbständigen Wirkungskreises geht die Berufung, insoweit eine solche nach den Bestimmungen dieser Gemeindeordnung zulässig ist, an den Landesauschuß; in Angelegenheiten des übertragenen Wirkungskreises geht die Berufung sowohl gegen die Beschlüsse des Gemeinderathes als auch gegen Verfügungen des Magistrates an die Landesregierung.

### Wechselverkehr zwischen Staat, Land und Stadtgemeinde.

§. 64. Die Gemeinde hat die vom Staate oder Lande bestellten Behörden, soweit sie dies mit ihren Organen und deren Wirkungskreisen vermag, zu unterstützen. In Fällen, in welchen im öffentlichen Interesse bloß ortspolizeiliche Vorkehrungen der Gemeinde nicht ausreichen, hat der Bürgermeister dem politischen Landeschef die Anzeige zu erstatten.



# Občinski volilni red

za

glavno deželno mesto Ljubljano.

# Gemeinde-Wahlordnung

für die

Landeshauptstadt Laibach.

## I. Kdo ima pravico voliti in izvoljen biti?

### A. Aktivni volilni red.

§ 1. Pravico voliti imajo:

- 1.) Častni meščanje,
- 2.) meščanje,
- 3.) vsi občani, ki so Avstrijski državljani in ki od realnega posestva, obrta ali družega dohodka v občini leto in dan neposrednega davka z vojno doklado vred vsaj 5 gld. plačujejo.

Pod ravno tistim pogojem prištevajo se občanom, ki imajo volilno pravico, tudi korporacije, ustanove, društva in zavodi, sedeči v Ljubljani.

4.) Izmed domačincev in občinskih deležnikov brez ozira na to, koliko plačujejo gotovega davka:

- a) Udje knezoškofijskega stolnega kapitelna in sploh duhovni vseh konfesij, ki so nastavljeni v dušnem pastirstvu (župniki in duhovni pomočniki);
- b) aktivni, penzionirani ali kvijescirani, dvórni, državni, deželni, občinski in javnih zakladov uradniki, če plačujejo dohodninski davek;
- c) častniki in vojaške stranke z častniškim naslovom, če so definitivno vpokojene, ali če so kvitirale, ne da bi bile izgubile naslov; dalje službujoči ali vpokojeni vojni uradniki, če se ne prištevajo k nobenemu vojaškemu krdelu; ali vsi ti samo tedaj, če plačujejo dohodninski davek v občini Ljubljanskega mesta;
- d) doktorji vseh fakultet, ki so dobili diplom na katerem koli Avstrijskem vseučilišču;
- e) navstavljeni redni učitelji, profesorji in načelniki javnih učilišč v Ljubljani.

§ 2. Aktivni vojaki nimajo volilne pravice.

## I. Von dem Wahlrechte und der Wählbarkeit.

### A. Actives Wahlrecht.

§ 1. Wahlberechtiget sind:

- 1.) Ehrenbürger,
- 2.) Bürger,
- 3.) alle Gemeindeglieder, welche österreichische Staatsbürger sind und von ihrem Realbesitze, Gewerbe oder anderem Einkommen in der Gemeinde jährlich eine directe Steuer von mindestens fünf Gulden sammt Kriegszuschlag entrichten.

Unter dieser Bedingung sind den wahlberechtigten Gemeindegliedern auch inländische Corporationen, Stiftungen, Vereine und Anstalten beizuzählen, welche in Laibach ihren Sitz haben.

4.) Unter den Gemeindeangehörigen und Gemeindegewossen ohne Rücksicht auf eine bestimmte Steuerleistung:

- a) die Mitglieder des fürstbischöflichen Domcapitels und überhaupt die in der Ortsseelsorge angestellten Geistlichen, Pfarrer und Pfarrgehilfen aller Confessionen;
- b) wirkliche, pensionirte oder quiescirte Hof-, Staats-, Landes-, öffentliche Fonds- und Gemeindebeamte, insoferne sie Besoldungen, Pensionen oder Quiescenten-Gehalte genießen, welche der Einkommensteuer unterliegen;
- c) Officiere und Militärparteien mit Officierscharakter, wenn sie im bleibenden Ruhestande sich befinden oder den Dienst ohne Verlust des Charakters quittirt haben; dann die wirklich dienenden oder pensionirten Militärbeamten, insoferne dieselben in den Stand eines Truppenkörpers nicht gehören; alle vorstehend angeführten Personen aber nur dann, wenn sie die Einkommensteuer in der Stadtgemeinde Laibach entrichten;
- d) Doctoren aller Facultäten, welche ihren akademischen Grad an einer inländischen Universität erhalten haben;
- e) die angestellten ordentlichen Lehrer, Professoren und Vorsteher an öffentlichen Lehranstalten in Laibach.

§ 2. Activ dienende Militärpersonen sind von der Wahlberechtigung ausgenommen.



§ 3. Dalje nimajo volilne pravice oni, ki so v oskrbi za revne, k tem pa se ne pristevajo meščani, podporo dobivajoči iz meščanskega zaklada; isto tako nimajo volilne pravice oni, ki so v poselskem razmerju, ki kot dninarji ali obrtnijski pomočniki nimajo samostalnega dohodka, in oni, o kojih premoženji se je razglasil konkurz, dokler traja obravnava o konkurzu.

§ 4. Izključeni od volilne pravice so oni, ki so zaradi hudodelstva v kazenski preiskavi, dokler preiskava traja, potem oni, ki so h kazni obsojeni bili, s katero je po kazenskih zakonih zguba političnih pravic sklenena; dokler ne izide prihodnji kazenski zakon, pa kdor je pravomočno obsojen v kazen zaradi kakega hudodelstva ali zaradi pregreška, kaznjivega po zakonu od 28. maja 1881, št. 47 drž. zak., ali pa zaradi prestopka tatvine, nezvestobe, udeležbe pri njima ali goljufije. (§§ 460, 461, 463, 464 kaz. zak.) za vso izključilno dobo, ki je določena v noveli h kazenskemu zakonu s 15. novembra 1867, št. 131 drž. zak.

§ 5. Volilna pravica se navadno osobno izvršuje.

Izjemne so:

1.) Za nesamovlastne osebe volijo njihovi zastopniki; za ženo, ki z možem živi v zakonski družbi, njen mož; za druge samovlastne ženske pa njihovi pooblaščenci.

2.) Osebe, katere so odsotne od občine zaradi oskrbovanja občinskih ali drugih javnih opravil, isto tako osebe, ki so zadržane po boleznih, katero imajo dokazati, smejo imenovati pooblaščenca, da volijo za nje.

3.) Ravno tako smejo posestniki nepremičnega, v občini ležečega posestva ali kakega obrta ali trgovine, ki jo imajo v občini, če sami stanujejo v drugi občini, postavljenega svojega oskrbnika ali poslovodjo pooblastiti, da voli za nje.

§ 6. Za državo, deželo in javne zaklade, če imajo v občini zemljo, hišo ali obrt, volijo oni, katere upravni organi za to pooblaščujejo.

§ 7. Za korporacije, društva, zavóde in družbe volijo tisti, kateri jih imajo po postavi ali družbenih pravilih zastopati ali pa njihovi pooblaščenci.

§ 8. Soposestniki enega in istega nepremičnega posestva, od katerega se plačuje davek, imajo vsi skupaj le jeden glas. Če sta taka posestnika v zakonski družbi, voli mož. Sicer pa smejo taki ali enemu izmed sebe ali tretjemu dati oblast, da voli za nje.

§ 9. Le občani, kateri imajo volilno pravico in katerim ne brani zadržek, v četrtem paragrafu naveden, smejo, če so pooblaščenci ali zastopniki, voliti

§ 3. Ausgenommen von der Ausübung des activen Wahlrechtes sind ferner alle Personen, die eine Armenversorgung genießen, zu diesen werden aber die aus dem Bürgerfonde unterstützten Bürger nicht gezählt; desgleichen sind von der Ausübung des activen Wahlrechtes ausgenommen alle Personen, die in einem Gefindeverbande stehen, als Tagelöhner oder Gewerbsgehilfen einen selbständigen Erwerb nicht haben, und jene, über deren Vermögen der Concurs eröffnet wurde, so lange die Creditverhandlung dauert.

§ 4. Ausgeschlossen vom activen Wahlrechte sind diejenigen, welche wegen eines Verbrechens in Untersuchung gezogen worden sind, so lange diese Untersuchung dauert; ferner diejenigen, welche zu einer Strafe verurtheilt worden sind, womit die Strafgesetze den Verlust der Ausübung politischer Rechte verknüpfen; bis zum Erscheinen des künftigen Strafgesetzes aber alle jene Personen, welche eines Verbrechens oder eines nach dem Gesetze vom 28. Mai 1881, §. 47 R. G. Bl., strafbaren Vergehens oder der Uebertretung des Diebstahles, der Veruntreuung, der Theilnehmung an denselben und des Betruges (§§ 460, 461, 463, 464 St. G.) schuldig erkannt worden sind, auf die ganze, von der Strafgesetznovelle vom 15. November 1867, Nr. 131 R. G. Bl., festgesetzte Ausschlussdauer.

§ 5. Das Wahlrecht ist in der Regel persönlich auszuüben.

Hievon bestehen folgende Ausnahmen:

1.) Nicht eigenberechtigte Personen üben durch ihre Vertreter, die in ehelicher Gemeinschaft lebende Gattin durch ihren Ehegatten, andere eigenberechtigte Frauenspersonen durch einen Bevollmächtigten das Wahlrecht aus.

2.) Personen, welche zur Besorgung von Gemeinde- oder anderen öffentlichen Geschäften von der Gemeinde abwesend oder erweislich durch Krankheit verhindert sind, können zur Ausübung des Wahlrechtes einen Bevollmächtigten bestellen. Ebenso können

3.) die Besitzer einer in der Gemeinde gelegenen Realität oder einer in der Gemeinde betriebenen Gewerbs- und Handelsunternehmung, wenn sie in einer anderen Gemeinde anständig sind, ihren bestellten Verwalter oder Geschäftsleiter zur Ausübung des Wahlrechtes in ihrem Namen ermächtigen.

§ 6. Der Staat, das Land, die öffentlichen Fonde werden als Grund- oder Hausbesitzer oder Inhaber einer Gewerbsunternehmung in der Gemeinde bei Ausübung des Wahlrechtes durch die von den bezüglichlichen Verwaltungsorganen bestellten Personen vertreten.

§ 7. Corporationen, Vereine, Anstalten und Gesellschaften üben ihr Wahlrecht durch diejenigen Personen aus, welche sie nach den bestehenden gesetzlichen oder gesellschaftlichen Bestimmungen zu vertreten berufen sind, oder durch einen Bevollmächtigten.

§ 8. Die Mitbesitzer einer steuerpflichtigen Realität haben nur eine Stimme; sind sie in ehelicher Gemeinschaft lebende Eheleute, so übt der Ehemann das Wahlrecht aus, sonst haben sie einen aus ihnen oder einen Dritten zur Ausübung des Wahlrechtes zu bevollmächtigen.

§ 9. Nur wahlberechtigte Gemeindeglieder, denen keiner der im § 4 angeführten Ausschlussgründe entgegensteht, können als Bevollmächtigte oder Vertreter das Wahlrecht eines anderen in dessen Namen ausüben. Der



za koga družega v njegovem imenu. Pooblaščenec sme samo enega volilca zastopati in se mora s postavno napravljenim pooblastilom izkazati.

### B. Pasivna volilna pravica.

§ 10. Voljen biti sme vsak občan možkega spola, ki ima pravico voliti ter je spolnil 30. leto, ki ima vse državljanske pravice in stalno v Ljubljani stanuje.

§ 11. Voliti se ne smejo:

- a) oni, ki ne smejo vsled tretjega paragrafa voliti;
- b) vojaki v aktivni službi;
- c) osebe, ki so v službinskem razmerji z občino.

§ 12. Izključeni so in ne smejo voljeni biti:

- a) oni, ki po paragrafu 4 ne smejo voliti, dalje oni, ki so obsojeni zaradi pregreška proti javni nrvnosti ali zaradi pregreška iz dobičkarije stvorjenega, isto tako oni, ki so obsojeni zaradi prestopka proti javni nrvnosti po §§ 501, 504, 511, 512, 515 in 516 kaz. zak.;
- b) oni, ki so vsled pravomočne obsodbe ali sodnijske pogodbe dolžni občini kaj plačati ali položiti račun, dokler tega ne storé;
- c) oni, ki so zaradi pregreška, storjenega iz dobičkarije, disciplinarnim potom od službe odstavljeni bili, za prihodnja tri leta.

## II. O volilnih razredih.

§ 13. Za volitev občinskih odbornikov se občani, ki imajo pravico voliti, razdelé v tri volilne razrede, katerih vsaki voli deset odbornikov.

§ 14. V prvem volilnem razredu so častni meščanje in oni najvišje obdačeni volilci, ki v občini plačujejo vsaj šestdeset goldinarjev direktnega davka z vojno priklado vred.

§ 15. V drugem volilnem razredu so oni volilci, ki v občini plačujejo vsaj dvajset, pa ne šestdeset goldinarjev direktnega, v občini predpisanega davka z vojno priklado vred, in oni, ki imajo v prvem paragrafu št. 4 lit. a do e volilno pravico, ako se vsled svojega davka ne uvrsté v prvi volilni razred.

§ 16. V tretjem volilnem razredu so volilci, ki v občini plačujejo manj ko dvanajst goldinarjev direktnega davka z vojno priklado vred.

Meščanje, ki ne spadajo niti v prvi, niti v drugi razred po davku ali po osebnih lastnostih, volijo v tretjem volilnem razredu.

§ 17. Vsak volilni razred je volilna skupina sama zá-se, ki voli po deset občinskih odbornikov.

Volilni razred pa ni vezan, odbornike voliti izmed svoje srede.

Bevollmächtigte darf nur einen Wahlberechtigten vertreten und muß eine in gesetzlicher Form ausgestellte Vollmacht vorweisen.

### B. Passives Wahlrecht.

§ 10. Wählbar ist jedes wahlberechtigte Gemeindeglied männlichen Geschlechtes, welches das dreißigste Lebensjahr zurückgelegt, in Vollgenusse der bürgerlichen Rechte ist und in Laibach seinen ständigen Wohnsitz hat.

§ 11. Ausgenommen von der Wählbarkeit sind:

- a) alle Personen, welche nach § 3 von der Ausübung des activen Wahlrechtes ausgenommen sind;
- b) Militärpersonen in activer Dienstleistung;
- c) Personen, welche im Dienstverhältnisse zur Gemeinde stehen.

§ 12. Ausgeschlossen von der Wählbarkeit sind:

- a) jene Personen, die nach § 4 von der Ausübung des activen Wahlrechtes ausgeschlossen sind, ferner jene, welche eines gegen die öffentliche Sittlichkeit oder aus Gewinnsucht verübten Vergehens, sowie eines in den §§ 501, 504, 511, 512, 515 und 516 des Strafgesetzbuches enthaltenen Uebertretung schuldig erkannt worden sind;
- b) diejenigen, die mit einer laut rechtskräftigen Erkenntnisses oder gerichtlichen Vergleiches ihnen obliegenden Zahlung oder Rechnungslegung an die Gemeinde säumig sind;
- c) Personen, welche wegen eines aus Gewinnsucht verübten Disciplinarvergehens ihres Amtes oder Dienstes entsetzt worden sind, während der drei nächstfolgenden Jahre.

## II. Von den Wahlkörpern.

§ 13. Behufs der Wahl der Mitglieder des Gemeinderathes werden sämmtliche wahlberechtigte Gemeindeglieder in drei Wahlkörper eingetheilt, deren jeder zehn Mitglieder zu wählen hat.

§ 14. Den ersten Wahlkörper bilden die Ehrenbürger und jene höchstbesteuerten Wahlberechtigten, die an den ihnen in der Gemeinde vorgeschriebenen directen Steuern sammt Kriegszuschlag mindestens 60 fl. ö. W. entrichten.

§ 15. Den zweiten Wahlkörper bilden jene Wahlberechtigten, die wenigstens 20, aber nicht 60 fl. ö. W. an ihren in der Gemeinde vorgeschriebenen directen Steuern sammt Kriegszuschlag zahlen, und die nach § 1, Zahl 4 a bis e Wahlberechtigten, insofern sie nicht vermöge ihrer Steuerzahlung in den ersten Wahlkörper einzureihen sind.

§ 16. Den dritten Wahlkörper bilden die Wahlberechtigten, welche weniger als 20 fl. an ihnen in der Gemeinde vorgeschriebenen directen Steuern sammt Kriegszuschlag zahlen. Gemeindeglieder, welche weder nach der Steuerzahlung, noch nach ihren gewöhnlichen Eigenschaften in den ersten oder in den zweiten Wahlkörper gehören, üben ihr Wahlrecht im dritten Wahlkörper aus.

§ 17. Jeder Wahlkörper bildet für sich je eine eigene Wahlversammlung, welche je zehn Gemeinderäthe zu wählen hat. Bei der Wahl ist kein Wahlkörper an seine eigenen Mitglieder gebunden.



### III. Priprave za volitev in razpis volitev.

§ 18. Vsi občanje, ki imajo pravico voliti, morajo se po volilnih razredih zapisati v imenik, ki ima vsaj 14 dni razgrnen ležati vsakemu na pregled.

Da so imeniki razgrnjeni, mora se trikrat razglasiti v časniku, za uradna naznanila odločenem, in ta razglas se mora pibiti na javnih mestih. V tem razglasu mora določen biti 14dnevni, od prvega razglasila v uradnem časniku tekoč obrok za reklamacije zoper ta imenik.

Po preteklem tem obroku se reklamacije, vložene pri magistratu, takoj na odločbo dajo občinskemu odboru, kateri nemudoma pregleda imenik in sklene o njem. Zoper ta sklep ni priziva.

Če je občinski odbor spoznal, da je treba popraviti imenik, skrbeti mu je, da se takoj popravi.

Potem pa se imenik za bodočo volitev ne sme v nobenem oziru več spremeniti.

§ 19. K volitvi se morajo vsaj tri dni pred volitvijo povabiti vsi občinski volilci. To vabilo, katero naj natanko pové čas in kraj volitve (oziroma tudi ožje volitve, §§ 24, 25 vol. reda), kakor tudi število odborikov, ki jih ima voliti vsak volilni razred in imena odborikov, ki imajo odstopiti, ima se, kakor je bilo povedano v prejšnjem paragrafu, razglasiti in z imenikom vred izročiti vsakemu volilcu.

§ 20. Volitev občinskih odborikov za vsaki volilni razred vodi posebna volilna komisija, katero imenuje občinski odbor. V tej komisiji so jeden občinski odborik, ki jej predseduje, jeden ud magistrata in trije občinski volilci dotičnega razreda.

Volitvene komisije so odgovorne, da se vestno vrši volitev. Udje te komisije se morajo zdržati vsega vpliva na glasovanje posameznih volilcev.

Deželnemu predsedniku je na voljo dano, k vsaki volitvi poslati cesarskega komisarja, kateri ima skrbeti, da se ravna po postavnem volilnem načinu.

### IV. Volitev.

§ 21. Volilni razredi volijo različne dneve, in sicer najprej tretji, potem drugi in zadnje prvi.

Kdor je že izvoljen v katerem razredu, se v poznejše volečem več ne sme voliti; glasovi, ki jih morda vender dobi, se ne štejejo.

§ 22. Vsak volilec, ki hoče voliti, mora se ob določenem času in na določenem mestu pri volilnej komisiji oglasiti.

Imena došlih volilcev se zapišejo v volilni zapisnik, katerega vodi ud volilne komisije.

### III. Vorbereitung und Auschreibung der Wahlen.

§ 18. Ueber alle wahlberechtigten Gemeindemitglieder sind nach Wahlkörpern abgeforderte Wählerlisten zu verfassen und durch mindestens vierzehn Tage zu jedermanns Einsicht aufzulegen.

Die Auflegung dieser Listen ist durch eine dreimal in der für amtliche Kundmachungen bestimmten Zeitung einzuschaltende, auch öffentlich in den Straßen anzuschlagende Kundmachung unter Festsetzung einer vom Tage der ersten Einschaltung in die genaunte Amtszeitung laufenden vierzehntägigen Frist zur Anbringung von Reclamationen zu veröffentlichen.

Nach Ablauf dieser Frist werden die beim Magistrate eingebrachten Reclamationen sogleich dem Gemeinderathe zur Entscheidung vorgelegt, welcher ohne Verzug die Wählerlisten prüft und über dieselben Beschluß faßt, ohne daß gegen diesen eine Berufung statthaft ist; demgemäß hat der Gemeinderath zugleich die für zulässig erkannten Betrichtigungen sogleich zu veranlassen.

Dann darf in den Wählerlisten für die im Zuge befindliche Wahl keine Veränderung mehr vorgenommen werden.

§ 19. Zur Vornahme der Wahl sind mindestens drei Tage vorher sämtliche wahlberechtigte Mitglieder der Gemeinde in der Art einzuladen, daß das Wahlauschreiben, in welchem Zeit und Ort der Wahl (eventuell auch der engeren, § 24, 25 W. D.) sowie die Zahl der von jedem Wahlkörper zu wählenden und die Namen der ausscheidenden Mitglieder des Gemeinderathes genau anzugeben sind, auf die im vorigen Paragraphen angedeutete Art und überdies mit Anschluß der Wählerliste jedem einzelnen Wahlberechtigten bekannt gemacht wird.

§ 20. Die Wahl der Mitglieder des Gemeinderathes wird für jeden Wahlkörper durch eine eigene Wahlcommission geleitet, welche der Gemeinderath bestimmt. Diese besteht aus einem Mitgliede des Gemeinderathes, welches dabei den Vorsitz zu führen hat, aus einem Mitgliede des Magistrates und aus drei stimmberechtigten Gemeindemitgliedern.

Die Wahlcommissionen sind für den gewissenhaften Vollzug der Wahl verantwortlich. Die Mitglieder derselben haben sich jeden Einflusses auf die Stimmunggebung der einzelnen Wahlberechtigten zu enthalten.

Dem Landeschef steht es frei, jeder Wahlcommission einen landesfürstlichen Commissär beizugeben, welcher die Befolgung des gesetzlich bestimmten Wahlmodus zu wahren hat.

### IV. Vornahme der Wahl.

§ 21. Die Wahlkörper haben an abgeforderten Tagen, und zwar zuerst der dritte, dann der zweite und zuletzt der erste zu wählen.

Die von einem Wahlkörper schon Gewählten sind in in dem später wählenden nicht mehr wählbar, — die auf dieselben etwa doch gefallenen Stimmen nicht zu zählen.

§ 22. Jeder Wahlberechtigte, welcher sein Wahlrecht ausüben will, muß zu bestimmter Zeit und am bestimmten Orte vor der Wahlcommission erscheinen.

Die Namen der Erscheinenden werden in das von einem Mitgliede der Wahlcommission zu führende Wahlprotokoll eingetragen.



§ 23. Glasuje se po volilnih listkih, v katere se zapiše toliko občinskih odbornikov, kolikor jih veleva volitveni razglas.

Če je v glasovnici odveč zapisanih imen, nima se ozirati na ona, ki so na zadnje zapisana.

Imé, ki je v glasovnici zapisano večkrat, šteje se enkrat.

§ 24. Ko preteče čas, določen za oddajo glasovnic, odpre volilna komisija na volilnem mestu glasovnice, ter sêsteje glasove.

Odprte glasovnice se zaznamujejo s tekočimi številkami in glasove dva komisijska uda vsak v svojo zapisnik prepisujeta k imenu izvoljenega.

Kdor ne pride volit, o tem se sodi, da pritrjuje izidu volitve.

Voljeni so tisti, ki so prejeli nadpolovično večino in največ glasov.

Če se pri prvem glasovanju ni dosegla nadpolovična večina, mora se nemudoma razglasiti izid volitve in razglasiti se morajo oni, ki pridejo v ožjo volitev.

§ 25. V ožji volitvi so volilci s svojim glasovanjem omejeni na one, ki so pri prvi volitvi za onimi, kateri so dobili nadpolovično večino glasov, prejeli (relativno) največ glasov.

Pri enakih glasovih določi žreb, kdo ima priti v ožjo volitev.

Število onih, ki imajo priti v ožjo volitev, je dvakrat toliko, kolikor je še voliti odbornikov.

Neveljaven je vsak glas, dan komu, ki ni prišel v ožjo volitev.

Pri enakih glasovih ožje volitve odloči žreb.

## V. Pretresovanje, potrjevanje in razglasjevanje volitev.

§ 26. Takoj po končani volitvi mora volilna komisija razglasiti njen izid, ob enem podpisani volilni zapisnik z dotičnimi prilogami zapečaten izročiti občinskemu odboru, ter ob enem naznaniti županu imena onih, ki so izvoljeni.

§ 27. Župan naj vsacemu izvoljenemu odborniku, kojemu volitve ne zavira kak v §§ 11. in 12. našeti vzrok, takoj dostavi volitveni certifikat. Ta certifikat daje izvoljenemu pravico, da sme takoj stopiti v mestno zbornico, ter pričeti svoje poslovanje.

V seji, v kateri se obravnava o potrditvi njegove izvolitve, sme se sicer udeleževati razgovora, zdržati pa se ima glasovanja o potrditvi svoje lastne izvolitve.

§ 28. Ugovori zoper veljavo volitev naj se v osmih dneh po končani volitvi izročé občinskemu odboru.

§ 23. Die Stimmgebung geschieht durch Stimmzettel, auf welchen die im Wahlausschreiben angegebene Zahl der zu wählenden Gemeindevertreter zu verzeichnen ist.

Bei Ueberschreitung dieser Zahl sind die überzähligen, auf dem Stimmzettel zuletzt genannten Namen unberücksichtigt zu lassen.

Ist derselbe Name auf einem Stimmzettel mehrmals verzeichnet, so wird er bei Zählung der Stimmen nur einmal gerechnet.

§ 24. Nach Ablauf der zur Abgebung der Stimmzettel festgesetzten Zeit wird am Wahlorte von der Wahlcommission die Eröffnung der Stimmzettel und die Stimmzählung vorgenommen. Die eröffneten Stimmzettel werden mit fortlaufenden Nummern versehen und die Stimmen von zwei Commissionsmitgliedern in je eine Gegenliste bei dem Namen des Gewählten eingetragen.

Die bei der Wahlversammlung nicht Erschienenen sind als dem Ergebnisse der Wahl beistimmend zu betrachten.

Als gewählt sind diejenigen anzusehen, welche die absolute Mehrheit und die meisten Stimmen erhalten haben.

Ist dies Ergebnis durch die erste Abstimmung nicht erzielt worden, so ist das Ergebnis der Wahl und die Namen der in die engere Wahl Einzubeziehenden sogleich zu veröffentlichen.

§ 25. Bei der engeren Wahl haben die Wähler ihre Stimmen auf jene Personen zu beschränken, welche bei der ersten nach denjenigen, welche die absolute Mehrheit erlangten, die relativ meisten Stimmen für sich hatten. Bei Stimmgleichheit wird durch das Loos entschieden, wer in die engere Wahl einzubeziehen sei.

Die Zahl der in die engere Wahl einzubeziehenden Personen ist immer die doppelte der noch zu wählenden. Jede Stimme, welche auf eine nicht in die engere Wahl gebrachte Person fällt, ist als ungiltig zu betrachten. Ergibt sich bei der engeren Wahl eine Stimmgleichheit, so entscheidet das Loos.

## V. Von der Prüfung, Bestätigung und Bekanntmachung der Wahlen.

§ 26. Sogleich nach Beendigung des Wahlaectes hat die Wahlcommission dessen Ergebnisse zu veröffentlichen, unter einem das von ihr zu unterfertigende Wahlprotokoll mit den demselben beizuschließenden Belegen dem Gemeinderathe versiegelt zu übermitteln, sowie dem Bürgermeister die Namen der Gewählten mitzutheilen.

§ 27. Der Bürgermeister hat jedem Neugewählten, gegen den ein Ausschließungsgrund der §§ 11 und 12 nicht vorliegt, das Wahlcertificat ohne Verzug zuzustellen. Dieses Certificat berechtigt den Gewählten zum sofortigen Eintritt in den Gemeinderath und zum Beginne der Amtsführung.

In der Sitzung, bei welcher die Bestätigung der Wahl des Betreffenden an der Tagesordnung steht, darf sich derselbe an der Debatte zwar theilnehmen, hat sich aber der Abstimmung über die Bestätigung seiner Wahl zu enthalten.

§ 28. Einwendungen gegen die Giltigkeit der Wahlen sind längstens binnen acht Tagen nach Beendigung des gesammten Wahlaectes beim Gemeinderathe anzubringen.



§ 29. Ugovore in druge zadržke, na katere je ozir jemati po tem volilnem redu, razsoja občinski odbor brez dopuščenja daljnega priziva.

Če občinski odbor pripozna, da so utrjeni ugovori in zadržki zoper veljavo volitev, morajo se razpisati nove volitve; to se mora zgoditi tudi tedaj, kadar izvoljenec vsled opravičenega razloga ne prevzame volitve.

§ 30. Ako se v omenjenem obroku ne poda nikaršnen ugovor, ali če se podani zavrne kot neutrjen in če tudi drugih utrjenih zadržkov ni, potrdi občinski odbor volitve.

§ 31. Občinski odbor javno razglasi volitve, katere je potrdil.

§ 29. Werden Einwendungen vorgebracht, oder ergeben sich sonst nach dieser Wahlordnung zu berücksichtigende Anstände, so entscheidet darüber der Gemeinderath ohne Zulassung weiterer Berufung, und es ist, falls die Einwendungen oder Anstände gegen die Giltigkeit der Wahl für statthaft befunden werden, die neue Wahl auszuschreiben, was auch dann zu geschehen hat, wenn der Gewählte rechtsgiltig die auf ihn gefallene Wahl ablehnt.

§ 30. Werden binnen obiger Frist keine Einwendungen vorgebracht oder die vorgebrachten als unstatthaft beseitigt, ergeben sich auch sonst keine grundsätzlichen Anstände, so wird die Wahl vom Gemeinderathe bestätigt.

§ 31. Der Gemeinderath macht die von ihm bestätigten Wahlen öffentlich bekannt.

